D **Elektroanlage für Anhängevorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung

CZ **Elektrické zařízení pro tažné zařízení** Montážní a provozní návod

DK **Elsæt til anhængertræk** Montage- og driftsvejledning

E **Instalación eléctrica para el dispositivo de remolque** Instrucciones de montaje y de servicio

F **Installation électrique pour dispositif d'attelage** Notice de montage et d'utilisation

FIN **Vetolaitteen sähköjärjestelmä** Asennus- ja käyttöohjeet

GB **Electrical system for trailer hitch** Installation and Operating Instructions

GR **Ηλεκτρικό σύστημα για διάταξη ρυμούλκησης** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας

H **Elektromos felszerelés a vonószerkezet** Beszerelési utasítás

I **Impianto elettrico per gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso

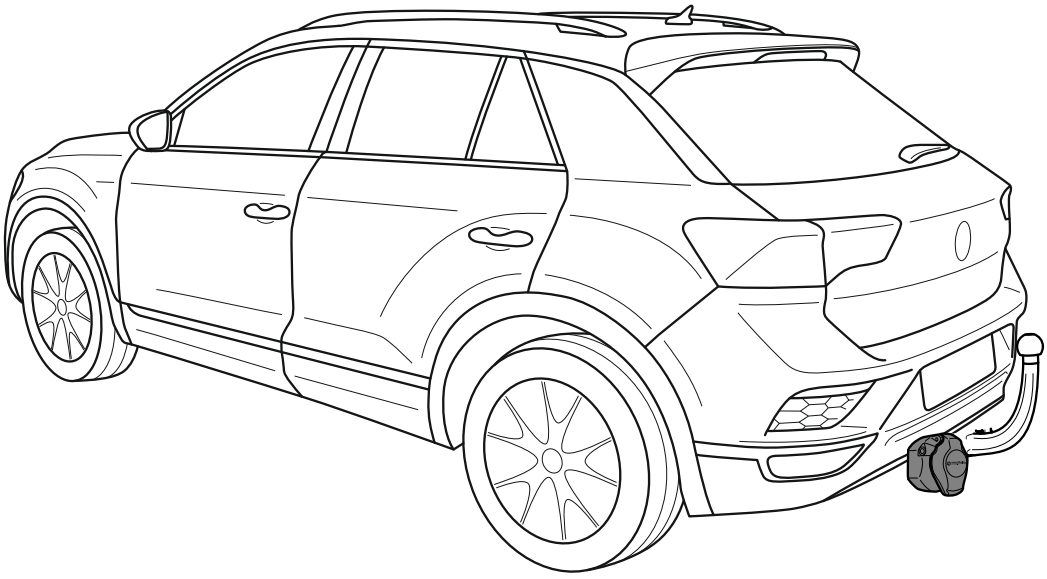
N **Elektrisk anlegg for tilhengerfeste** Monterings- og bruksanvisning

NL **Elektrische installaties voor aanhanger** Montage- en gebruikshandleiding

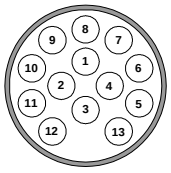
PL **Instalacja elektryczna do haka holowniczego** Instrukcja montażu i eksploatacji

RO **Sistem electric pentru cârligul de remorcă** Instrucțiuni de asamblare și funcționare

S **Elsystem för dragkrok** Monterings- och bruksanvisning



305 407 300 113



VW T-Roc (A11), 09/2017 – 08/2023
VW T-Roc Cabrio (AC7), 03/2020 – 08/2023

Westfalia-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
www.westfalia-automotive.com

D

Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen. Die Elektroanlage für die Anhängevorrichtung darf nur von Fachpersonal montiert werden. Für technische Änderungen, und/oder Software-updates, die nach Erst-Inbetriebnahme, z.B. durch den Fahrzeughersteller, durchgeführt werden und zu Fehlfunktionen führen, kann keine Gewährleistung übernommen werden. Spezifische Anforderungen des Fahrzeugherstellers bezüglich Anhängerbetrieb sind zu beachten. Wir haften nicht für Schäden, die durch die Installation oder eine fehlerhafte Montage oder Nutzung des Produkts verursacht werden. **Beschränken Sie bei Funktionsproblemen die Fehlersuche auf ca. 30 Minuten und kontaktieren Sie dann den Kundendienst.**
Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

CZ

Před zahájením práce si přečtěte montážní návod. Elektrickou sadu pro tažné zařízení může namontovat pouze odborný personál. Neneseme odpovědnost za nesprávné fungování v důsledku technických změn a/nebo aktualizací softwaru provedených po prvním uvedení do provozu například výrobcem vozidla. Dodržujte specifické požadavky výrobce vozidla s ohledem na provoz přívěsu. Neodpovídáme za škody způsobené instalací nebo nesprávnou montáží a používáním výrobku. **V případě funkčních problémů omezte řešení problémů na přibližně 30 minut a poté se obraťte na zákaznický servis.**
Závazný je německý text tohoto návodu. Změny vyhrazeny.

DK

Læs monteringsvejledningen, før du påbegynder arbejdet. Elsættet til anhængertrækket må kun monteres af fagpersonale. Vi påtager os ikke noget ansvar for tekniske ændringer og/eller softwareopdateringer, som udføres efter første ibrugtagning, f.eks. af køretøjsproducenten, og medfører fejlfunktioner ved brug af anhænger. Særlige krav fra køretøjsproducenten med hensyn til brug af anhænger skal overholdes. Vi er ikke ansvarlige for skader, som skyldes installationen eller forkert montering eller anvendelse af produktet. **I tilfælde af funktionsproblemer skal du begrænse fejlfindingen til ca. 30 minutter og derefter kontakte kundeservice. Den tyske tekst i denne vejledning er bindende.** Forbehold for ændringer.

E

Antes de empezar los trabajos, leer las instrucciones de montaje. Solo el personal especializado podrá montar la instalación eléctrica del dispositivo de remolque. No se aceptará ninguna garantía en caso de modificaciones técnicas o actualizaciones de software realizadas después de la puesta en servicio inicial, por ejemplo, por parte del fabricante del vehículo, y que provoquen fallos de funcionamiento durante el servicio. Se deben tener en cuenta los requisitos específicos del fabricante del vehículo en relación con el funcionamiento del remolque. No nos responsabilizamos de los daños que puedan surgir durante la instalación, un montaje inadecuado o el uso del producto. **En caso de problemas funcionales, limite la solución de problemas a aproximadamente 30 minutos y a continuación, póngase en contacto con el servicio al cliente.**
El texto en alemán de estas instrucciones es vinculante. Reservado el derecho a realizar modificaciones.

F

Lire le manuel d'installation avant de commencer les travaux. L'installation électrique pour le dispositif d'attelage ne peut être réalisée que par du personnel qualifié. Aucune garantie ne peut être accordée pour les modifications techniques et/ou les mises à jour logicielles réalisées après la première mise en service, par exemple par le constructeur du véhicule, et qui entraînent des dysfonctionnements lors de l'utilisation. Les exigences spécifiques du constructeur du véhicule concernant l'utilisation de la remorque doivent être respectées. Nous ne sommes pas responsables des dommages causés par un montage ou une utilisation non conformes du produit. **En cas de problèmes fonctionnels, limitez le dépannage à environ 30 minutes et puis contactez le service client.**
Le texte allemand de ce manuel fait foi. Sous réserve de modifications.

FIN

Lue asennusohje ennen töiden aloittamista. Vetokoukun sähköjärjestelmän saa asentaa vain alan ammattilainen. Emme vastaa käytön aikana ilmenevistä toimintahäiriöistä, jotka ovat seurausta teknisistä muutoksista ja/tai ohjelmistopäivityksistä, jotka esim. ajoneuvon valmistaja suorittaa ensimmäisen käyttöönoton jälkeen. Ajoneuvon valmistajan erityisiä perävaunun käyttöön liittyviä vaatimuksia on noudatettava. Emme vastaa tuotteen asennuksesta tai virheellisestä kokoonpanosta tai käytöstä aiheutuvista vahingoista. **Toimintaongelmien ilmetessä rajoita vianetsintä noin 30 minuuttiin ja ota sitten yhteyttä asiakaspalveluun. Tämä ohjeen saksalainen teksti on sitova.** Oikeus muutoksiin pidätetään.

GB

Read the installation instructions before starting work. The electrical system for the towbar may only be fitted by qualified personnel. No warranty is given for any technical modifications and/or software updates carried out e.g. by the vehicle manufacturer after initial commissioning that cause malfunctions. Any specific requirements made by the vehicle manufacturer in respect of using a trailer must be complied with. We accept no liability for any damage or loss caused by the installation or the incorrect fitting or use of the product. **In case of functional problems, limit troubleshooting to about 30 minutes and then contact customer service. The German version of these instructions is binding.** Subject to change without notice.

GR

Διαβάστε τις οδηγίες τοποθέτησης πριν από την έναρξη της εργασίας. Το ηλεκτρικό σύστημα για τον κοτσαδόρο επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικό προσωπικό. Δεν παρέχεται εγγύηση για τεχνικές μετατροπές και/ή ενημερώσεις λογισμικού που πραγματοποιούνται μετά από την πρώτη θέση σε λειτουργία, π.χ. από τον κατασκευαστή του οχήματος, και προκαλούν δυσλειτουργίες κατά τη λειτουργία ρυμούλκησης. Πρέπει να τηρούνται οι ειδικές απαιτήσεις του κατασκευαστή του χήματος αναφορικά με τη λειτουργία ρυμούλκησης. Δεν αναλαμβάνουμε ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από την εγκατάσταση ή εσφαλμένη τοποθέτηση ή χρήση του προϊόντος. **Σε περίπτωση λειτουργικών προβλημάτων, περιορίστε την αντιμετώπιση προβλημάτων σε περίπου 30 λεπτά και στη συνέχεια επικοινωνήστε με τον εξυπηρέτηση πελατών.**
Δεσμευτικό είναι το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών. Με επιφύλαξη αλλαγών.

H

A munkálatok megkezdése előtt olvassa el a beszerelési útmutatót. A vonószerkezet elektromos berendezését csak szakember szerelheti fel. Nem vállalható szavatosság azokra a – pl. a járműgyártó által – az első üzembe helyezés után végrehajtott műszaki módosításokra és/vagy szoftverfrissítésekre, amelyek a termék hibás működéséhez vezetnek üzemben. Be kell tartani a járműgyártó vontatási üzemre vonatkozó speciális követelményeit. Nem vállalunk felelősséget azokért a károkért, amelyek a telepítés vagy a termék helytelen összeszerelése vagy használata miatt keletkeznek. **Működési problémák esetén a hibaelhárítást kb. 30 percre korlátozza, majd vegye fel a kapcsolatot a ügyfélszolgálatot.**
A német nyelvű útmutatóban leírtak kötelező érvénnyel bírnak. A változtatás jogát fenntartjuk.

I

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio. L'impianto elettrico per il gancio di traino può essere montato soltanto da personale specializzato. Non è possibile assmere alcuna garanzia per modifiche tecniche e/o aggiornamenti del software eseguiti dopo la prima messa in funzione, ad es. dal costruttore del veicolo, e che possono causare malfunzionamenti nell'esercizio. Rispettare i requisiti specifici del costruttore del veicolo riguardanti il funzionamento del rimorchio. Si declina ogni responsabilità per danni causati dall'installazione o da un montaggio o utilizzo errato del prodotto. **In caso di problemi funzionali, limitare la risoluzione dei problemi a circa 30 minuti e quindi contattare il servizio clienti.**
Il testo tedesco della presente istruzione è vincolante. Con riserva di modifiche.

N

Les monteringsveiledningen før du begynner å arbeide. Det elektriske anlegget til tilhengerfestet skal bare monteres av fagpersonale. Vi påtar oss intet ansvar for tekniske endringer og/eller programvareoppdateringer som gjennomføres etter første idriftsetting, f.eks. av kjøretøyprodusenten, og som kan føre til feilfunksjoner. Spesifikke krav fra kjøretøyprodusenten med hensyn til tilhengerdrift, må tas hensyn til. Vi er ikke ansvarlige for skader som forårsakes under installasjonen eller på grunn av feilaktig montering eller bruk av produktet. **Ved funksjonsproblemer bør du begrense feilsøkingen til ca. 30 minutter og deretter kontakte kundeservice. Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende.** Med forbehold om endringer.

NL

Vóór het begin van de werkzaamheden de inbouwhandleiding lezen. De elektrische installatie voor de koppelinrichting mag uitsluitend door vakpersoneel worden gemonteerd. Voor technische wijzigingen en/of software-updates die na de eerste inbedrijfstelling, bijv. door de voertuigfabrikant, worden uitgevoerd en storingen veroorzaken bij het bedrijf, kan geen garantie worden verleend. De specifieke vereisten van de voertuigfabrikant wat betreft het bedrijf met aanhangwagen moeten in acht worden genomen. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die door de installatie, een onjuiste montage of onjuist gebruik van het product wordt veroorzaakt. **Beperk bij functiestoringen het verhelpen van storingen tot ca. 30 minuten en neem dan contact op met de klantenservice.**
De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

PL

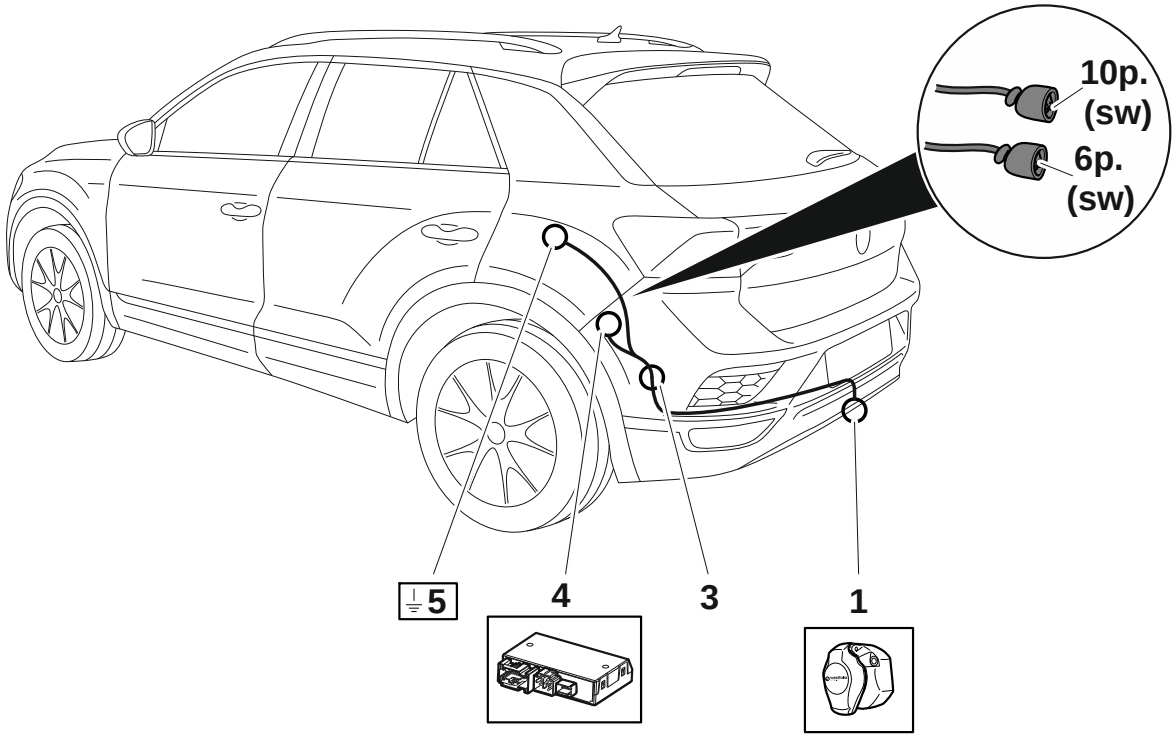
Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu. Instalacja elektryczna haka holowniczego może być montowana wyłącznie przez wyspecjalizowany personel. Zmiany techniczne i/lub aktualizacje oprogramowania, które są przeprowadzane po rozruchu, np. przez producenta pojazdu, i skutkują awarią, nie są objęte gwarancją. Należy przestrzegać wymogów producenta pojazdu w zakresie jazdy z przyczepą. Nie odpowiadamy za szkody wynikające z instalacji lub nieprawidłowego montażu lub użytkowania produktu. **W przypadku problemów z działaniem należy ograniczyć rozwiązywanie problemów do około 30 minut, a następnie skontaktować się z działem obsługi klienta.**
Niemiecka wersja tekstu jest wersją wiążącą. Prawo do zmian zastrzeżone.

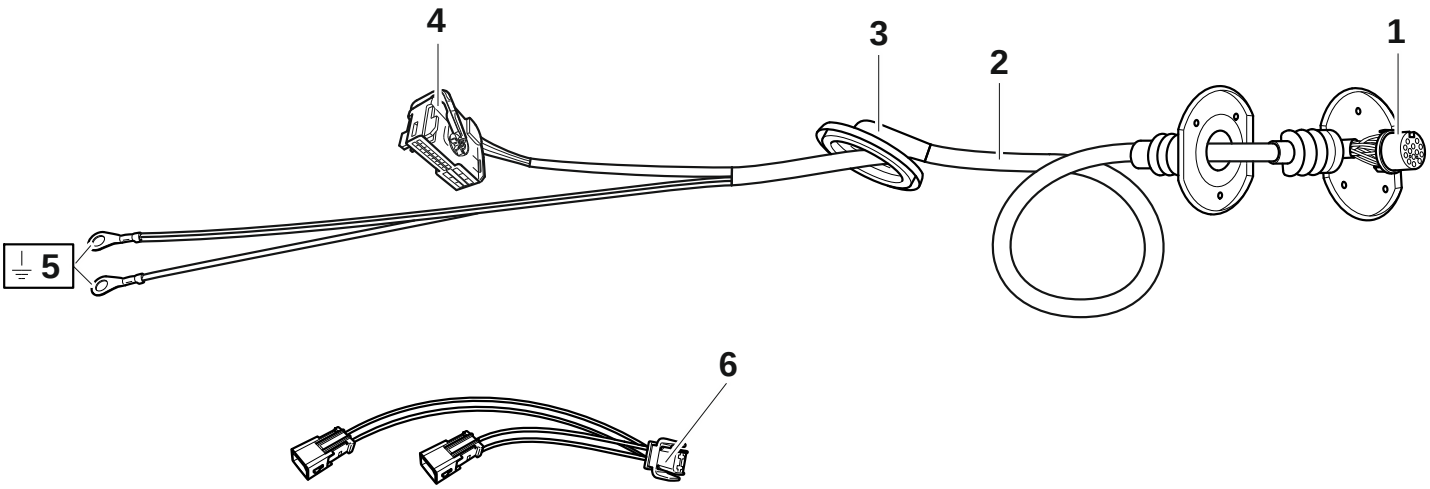
RO

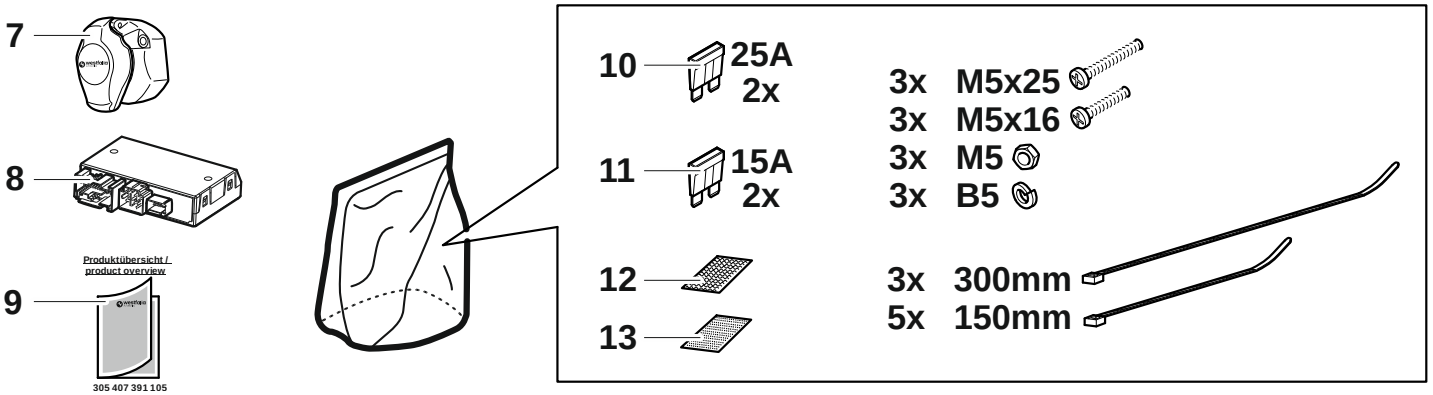
Citiți instrucțiunile de instalare înainte de a începe lucrările. Sistemul electric pentru bara de remorcare poate fi instalat numai de către personal specializat. Nu poate fi acceptată nicio garanție pentru modificările tehnice și/sau actualizările software care sunt efectuate după punerea în funcțiune inițială, de exemplu de către producătorul vehiculului, și care conduc la defecțiuni. Trebuie respectate cerințele specifice ale producătorului vehiculului cu privire la funcționarea remorcii. Nu suntem răspunzători pentru daunele cauzate de instalarea sau montarea sau utilizarea incorectă a produsului. **În cazul unor probleme funcționale, limitați depanarea la aprox. 30 de minute și apoi contactați serviciul clienți.**
Textul în limba germană al acestor instrucțiuni este obligatoriu. Sub rezerva modificării fără notificare prealabilă.

S

Läs monteringsanvisningen innan du börjar arbeta. Släpvagnskopplingen elsystem får endast monteras av fackkunnig personal. Garantin gäller inte för tekniska ändringar och/eller programuppdateringar som utförs efter första idrifttagningen, t.ex. av fordonstillverkaren, och som leder till felfunktioner. Observera fordonstillverkarens specifika krav för släpvagnskopplingar. Vi ansvarar inte för skador som uppstår till följd av installationen eller felaktig montering eller användning av produkten. **Vid funktionsproblem ska du begränsa felsökningen till ca 30 minuter och därefter kontakta kundtjänst.**
Den tyska texten av denna anvisning är bindande. Rätten till ändringar förbehålles.


10p.
(sw)
6p.
(sw)
5
4
3
1

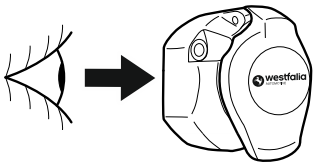

4
3
2
1
5
6

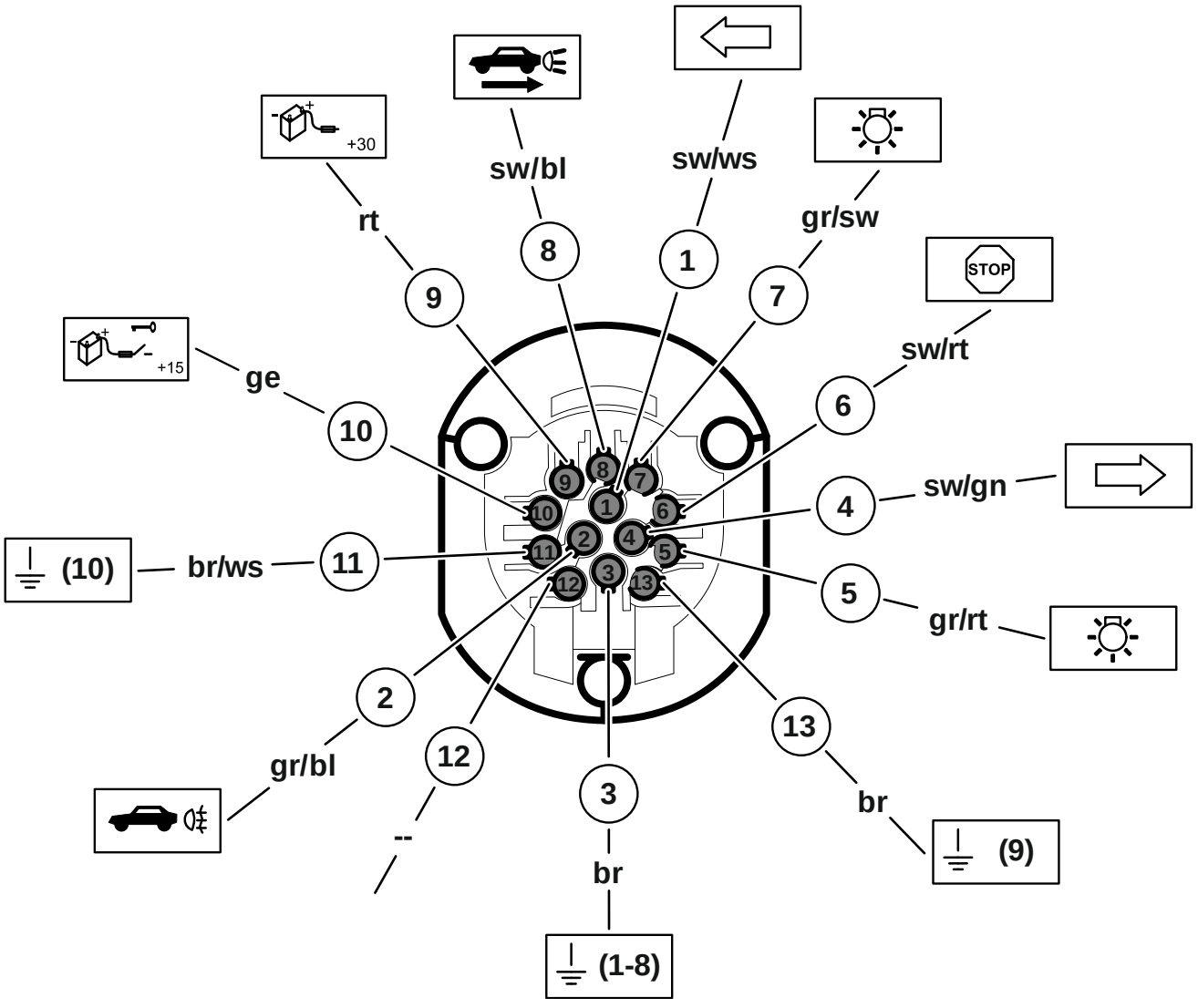

7
8
9
Produktübersicht /
product overview
305 407 391 105
10
25A
2x
11
15A
2x
12
13
3x M5x25
3x M5x16
3x M5
3x B5
3x 300mm
5x 150mm

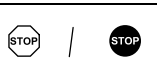
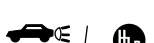
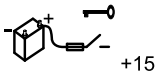
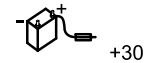
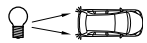
	dunkel	hell	sw	ws	br	gn	gr	rt	ge	bl	or	vi	rs
D	dunkel	hell	schwarz	weiß	braun	grün	grau	rot	gelb	blau	orange	violett	rosa
CZ	tmavý	bystrý	černo	bílá	hnědá	zelená	šedo	červená	žlutá	modrý	oranžový	fialový	růžová
DK	mørk	lyse	sort	hvid	brun	grøn	grå	rød	gul	blå	orange	violet	rosa
E	oscuro	claro	negro	blanco	marrón	verde	gris	rojo	amarillo	azul	anaranja-do	violeta	rosa
F	foncé	clair	noir	blanc	marron	vert	gris	rouge	jaune	bleu	orange	violet	rose
FIN	tumma	kirkas	musta	valkoinen	ruskea	vihreä	harmaa	punainen	keltainen	sininen	oranssi	violetti	rosa
GB	dark	light	black	white	brown	green	grey	red	yellow	blue	orange	purple	pink
GR	σκούρο	φωτεινό	μαύρο	λευκό	καφέ	πράσινο	γκρι	κόκκινο	κίτρινο	μπλε	πορτοκαλί	Μωβ	ροζ
H	sötét	fényes	fekete	fehér	barna	zöld	szürke	piros	sárga	kék	narancssárga	ibolyakék	rózsaszín
I	scuro	luminoso	nero	bianco	marrone	verde	grigio	rosso	giallo	blu	arancione	viola	rosa
N	mørk	lyse	svart	hvit	brun	grønn	grå	rød	gul	blå	oransje	fiolett	rosa
NL	donkere	heldere	zwart	wit	bruin	groen	grijs	rood	geel	blauw	oranje	violet	rosé
PL	ciemny	jasno	czarno	biały	brązowo	zielony	szaro	czerwony	żółty	niebieski	pomarańczowe	fioletowe	różowa
RO	întuneric	luminos	negru	alb	maro	verde	gri	roșu	galben	albastru	portocaliu	violet	roz
S	mörk	ljus	svart	vit	brun	grön	grå	röd	gul	blå	orange	violett	rosa

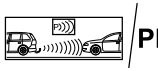
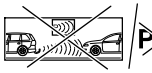
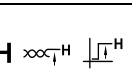
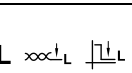
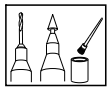
D Steckdosenbelegung
E Esquema de tomas de enchufe
GB Pin assignment
I Schema dei collegamenti della presa
PL Rozkład pinów
CZ Obsazení zásuvky
F Affectation des prises électriques
GR Αντιστοιχία πρίζας
N Kontaktskjema
RO Atribuirea prizei
DK Koblingsskema
FIN Pistorasian navat
H Csatlakozódugó leosztása
NL Contactdoosbezetting
S Stickdosschema

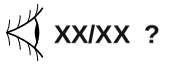
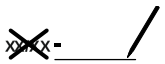
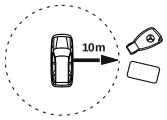
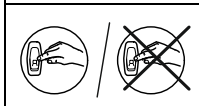
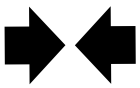
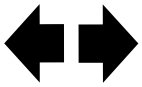
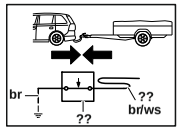
ISO 11446

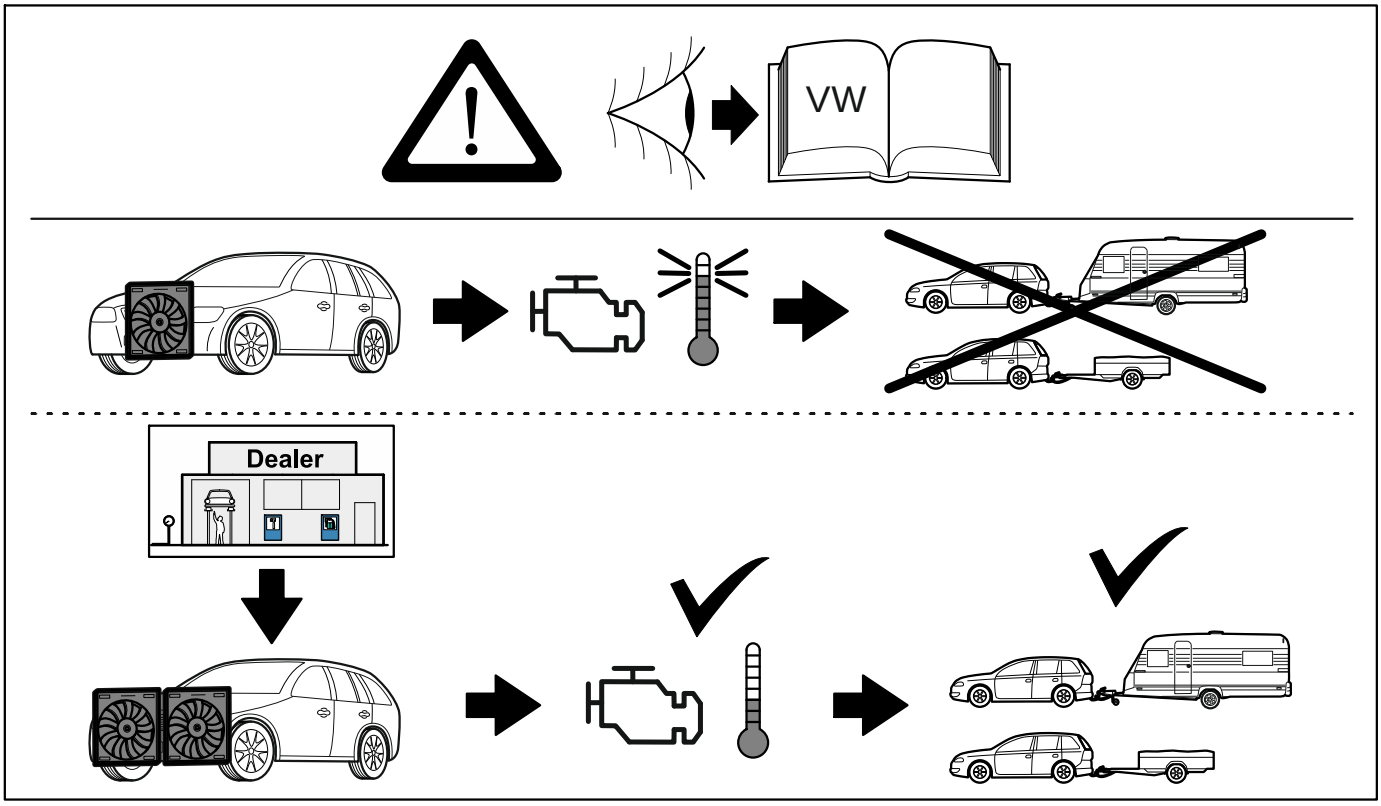




	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RO	S
	Blinker links	Levé směrové světlo	Blinker venstre	Indicador de dirección izquierda	Clignotant Gauche	Vilkku vasemmalle	left-hand indicator	Φλας αριστερά	villogó balra	Lampeggiatore di sinistra	Blinklys venstre	Richtingaan-wijzer links	Kierunkows. lewy	Indicator stânga	Blinkers vänster
	Blinker rechts	Pravé směrové světlo	Blinker højre	Indicador de dirección derecha	Clignotant droit	Vilkku oikealle	right-hand indicator	Φλας δεξιά	villogó jobbra	Lampeggiatore di destra	Blinklys høyre	Richtingaan-wijzer rechts	Kierunkows. prawy	Indicator dreapta	Blinkers höger
	Schalter Nebelschluß-leuchte	Spínač zadních mlhových světel	Tågebag-lygte	Interruptor Luz trasera antiniebla	Interrupteur Feu arrière de brouillard	Kytkin sumuvalo	rear fog lamp switch	Διακόπτης πίσω φωτός ομίχλης	hátsó ködlámpa kapcsoló	Interruttore fari fendinebbia	Bryter tåkebak-lys	Schakelaar achtermist-licht	Przełącznik tylnego światła przeciwmgł.	Comutator pentru faruri de ceață lumină	Brytare dimbak-ljus
	Nebelschluß-leuchte abgeschaltet	Zadní mlhová světla vypnuta	Tågebag-lygte deaktiveret	Luz traser a antiniebla apagada	Arrêt Feu arrière de brouillard	Sumuvalo pois päältä	rear fog lamp switched off	Διακόπτης πίσω φωτός ομίχλης απενεργ.	hátsó köd-lámpa kikapcsolva	Fari fendinebbia spenti	Tåkebak-lys slått av	Achtermist-licht uit	Tylne światło przeciwmgł. wyłączone	Ceață spate lumină oprită	Dimbak-ljus släckt
	Standlicht Links und Rechts	Levé a pravé parkovací světlo	Venstre og højre parkeringlys	Luz de posición izquierda y derecha	Feux de position Gauche et droit	Seisontavalo vasen ja oikea	parking light left and right	Φώτα θέσης αριστερά/δεξιά	állóhelyzetfény baloldal és jobboldal	Luce di posizione di sinistra e di destra	Parkeringslys venstre og høyre	Standlicht links en rechts	Światło postojowe lewe i prawe	Lumina de parcare stânga și dreapta	Parkeringsljus vänster och höger
	Stoplicht	Brzdová světla	Stoplys	Luz de freno	Feu de stop	Jarruvalo	brake lights	Φως στοπ	Féklámpa	Luce dello stop	Stopplys	Stoplicht	Światło stop	Semafor	Bromsljus
	Rückfahr-scheinwerfer	Světlo zpátečky	Baklygte	Faro de marcha atrás	Phare de recul	Peruutus-valo	reversing lights	Προβολέας όπισθεν	tolató fényszóró	Proiettore retromarcia	Rygge-lys	Achteruitrij-licht	Światła cofania	Întoarcerea faruri	Backstrål-kastare
	Ladeleitung (aktiv bei eingeschalteter Zündung)	Nabíjecí kabel (aktivní při zapnutém zapalování)	Ladeledning (aktiv når tændingen - er slået til	Cable de carga (activo con encendido conectado)	Câble de charge(actif à l' allumage connecté)	Latausjohto (aktiivinen sytytyksen ollessa päällä)	charging cable (active with ignition switched on)	Αγωγός φόρτισης (ενεργός με αναμμένη ανάφλεξη)	töltővezeték (a gyújtás bekapcsolt állapotában aktív)	Cavo di carico (attivo ad accensione attivata)	Ladekabel (aktiv når tenningen er slått på)	Laadkabel (actief bij ingeschakelde ontsteking)	Przew. ład. (aktywny przy włączonym zapłonie)	Cablu de încărcare (activ atunci când contactul este pornit)	Laddningsledning (aktiv vid tillslagen tändning)
	Dauerplus Leitung	Kladný kabel k permanentnímu připojení	Konstant-plus ledning	Cable de positivo continuo	Câble positif permanent	Jatkuva plus -johto	permanent positive cable	Αγωγός συνεχούς θετικού	állandó pozitív vezeték	Linea maggiore durata	Permanent positiv ledning	Kabel permanent positief	Przewód stały plus	Cablu continuu plus	Permanentplus-ledning
	Masse-anschluß	Uzemnění	Stel forbindelse	Conexión a masa	Connexion de masse	Maadoitus-liitäntä	ground connection	Σύνδεση γείωσης	test-csatlakozó	Collegamento massa	Jordtilkobling	Massa-aansluiting	Przyłącze masy	Conexiune la pământ	Jordanslutning
	Schalter im Fahrzeug	Spínač ve vozidle	Kontakt i køretøj	Interruptor en el vehículo	Interrupteur dans le véhicule	Kytkin ajoneuvossa	switch in vehicle	Διακόπτης στο όχημα	kapcsoló a járműben	Interruttore sul veicolo	Bryter i kjøretøyet	Schakelaar in het voertuig	Przełącznik w pojeździe	Comutator în vehicul	Brytare i fordonet
	Fahrzeug-leuchten hinten	Koncová světla	Køretøj baglygter	Luces de vehículo atrás	Feux arrière véhicule	Ajoneuvo-valot, taka	rear vehicle lights	Πίσω φώτα οχήματος	jármű hátsó világítások	Luci veicolo posteriori	Kjøretøylys bak	Voerttuig-lichten achteraan	Światła pojazdu z tyłu	Luminile din spate ale vehiculului	Fordonslampor bak
	Achtung! Hohe Temperatur	Pozor! Vysoká teplota	OBS! Høj temperatur	¡Atención! Alta temperatura	Attenton! Température élevée!	Huomio! Korkea lämpötila	Warning! high temperature	Προσοχή! Υψηλή θερμοκρασία	Figyelem! Magas hőmérséklet	Attenzione! Temperatura elevata	Obs! Høy temperatur	Opgelet! Hoge temperatuur	Uwaga! Wysoka temperatura	Atenție! Temperatură ridicată	Observera! Hög temperatur
	Steuergerät Anhängevorrichtung	Řídicí jednotka tažného zařízení	Styreenheda nhænge-anordning	Equipo de control Dispositivo de remolque	Boîtier électronique Dispositif de remorque	Perävaunun ohjauslaite	control module trailer tow-bar	Μονάδα ελέγχου διάταξης ρυμούλκησης	vontató eszköz vezérlő készülék	Quadro dei comandi unità rimorchio	Styreenhet tilhengermekanisme	Regelaar trekhaak-installatie	Urządzenie sterujące urządzeniem holowniczym	Unitatea de control a cârligului de remorcare	Styrdon släpvagnsanordning

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RO	S
	keine Feuchtig-keit	Žádná vlhkost	Ingen fugtighed	No hay humedad	Pas d' humidité	ei kosteutta	no lubricationt	όχι υγρασία	nedvességet ne	assenza di umidità	ingen fuktighet	Geen vocht	Brak wilgoci	Fără umiditate	ingen fukt
	LED Prüflampe	Zkušební LED svítilna	LED testlampe	Lámpara de prueba de LED	Lampe de contrôle à diode	LED tarkastuslam ppu	LED test lamp	Λυχνία ελέγχου LED	LED ellenőrző lámpa	Luce di verifica LED	LED testlampe	LED controlel-ampje	Lampka kontrolna LED	Lampă de testare LED	LED kontrollamp a
	Rechts-lenker	Pravostrann é řízení	Højrestyret	con dirección a la derecha	Direction à droite	Ohjaus oikealla puolella	right-hand drive vehicle	Δεξιοτίμονο	jobbkormány	Guida a destra	Ratt på høyre side	Stuur rechts	Kierownica z prawej strony	Cu volan pe dreapta	Högerstyrt fordon
	Linkslenker	Levostranné řítení	Venstrestyre t	con dirección a la izquierda	Direction à gauche	Ohjaus vasemmalla puolella	left-hand drive vehicle	Αριστερότίμ ονο	balkormány	Guida a sinistra	Ratt på venstre side	Stuur links	Kierownica z lewej strony	Conducere cu mâna stângă	Vänsterstyrt fordon
	mit Einparkhil-fe	S parkovací m asistenten	Med parkeringshj ælp	con asistencia de estacio-namiento	Avec aide au stationnem ent	Pysäköinti-apu	with parking aid	Με σύστημα παρκαρίσμα τος	beparkolás támogatássa l	con ausilio al parcheggio	med parkeringsas sistent	Met parkeer-sensor	z asystentem parkowania	cu ajutor la parcare	med parkeringshj älp
	ohne Einparkhil-fe	Bez parkovacího asistenta	Uden parkeringshj ælp	sin asistencia de estacio-namiento	Sans aide au stationnem ent	Ei pysäköinti-apua	without parking aid	Χωρίς σύστημα παρκαρίσμα τος	beparkolás támogatás nélkül	senza ausilio al parcheggio	uten parkeringsas sistent	Zonder parkeer-sensor	bez asystenta parkowania	Fără ajutor pentru parcare	utan parkeringshj älp
	Datenbus-leitung (CAN)	Datový kabel sběrnice CAN	Databus-ledning (CAN)	Cable de bus de dat-os (CAN)	Câble de bus de données (CAN)	Tietoväylä (CAN)	data bus cable (CAN)	Αγωγός διαύλου δεδομένων (CAN)	adatbusz vezeték (CAN)	Linea bus di dati (CAN)	Databusledn ing (CAN)	Gegevens-buslijn (CAN)	Przewód magistrali danych (CAN)	Linie bus de date (CAN)	Databussle dning (CAN)
	CAN High Signal	Vysokorychl ostní sběrnice CAN	CAN High signal	Señal CAN High	Signal CAN haut	CAN – signaali korkea	CAN high signal	Σήμα CAN High	CAN High jel	Segnale CAN High	CAN High-signal	CAN High Signal	CAN High Signal	Semnal ridicat CAN	CAN High Signal
	CAN Low Signal	Nízkorychlo stní sběrnice CAN	CAN Low signal	Señal CAN Low	Signal CAN faible	CAN-signaali matala	CAN low signal	Σήμα CAN Low	CAN Low jel	Segnale CAN Low	CAN Low-signal	CAN Low Signal	CAN Low Signal	Semnal scăzut CAN	CAN Low Signal
	Karosserie-loch bohren und versiegeln	Vyvrtat díru do karosérie a následně ji zapravit	Bor og forsegl karosseri-hulversiegel n	Perforar agujero de carrocería y sellarlo	Perçage et masticage des trous de carrosserie	Kori, poraa reikä ja tiivistä	drill and seal bodywork hole	Διάνοιξη και σφράγιση οπής στο αμάξωμα	lyuk fúrás a karosszériár a és lezárás	Trapanare e sigillare i fori carrozzeria	Bore og forsegle hull i karosseriet	Carosserie-gat boren en verzegelen	Wykonać otwór w karoserii i zabezpiecz.	Perforați și etanșați orificiul corpului	Borra och försegla karosshål
	Klebeband	Lepicí páska	Tape	Cinta adhesiva	Ruban adhésif	Liimanauha	adhesive tape	Κολλητική ταινία	ragasztószal ag	Nastro adesivo	Limbånd	Kleefband	Taśma klejąca	Bandă adezivă	Tejp
	Radio Codierung beachten	Pozor na kód rádia	Bemærk radio kodning	Tener en cuenta co-digo radio	Attention à la codification radio	Huomaa radio-koodaus	observe radio coding	Προσοχή στην ασυρματική κωδικοποίη ση	a rádió kódolására figyelni	Rispettare codifica radio	Vær oppmerkso m på radiokoding	Radio-codering in acht nemen	Uwzględnić kodowanie radia	Notă codare radio	Observera radiokodnin g
	Achtung! Säure	Pozor! Kyseliny	OBS! Syre	¡Atención! Acido	Attention ! Acide	Huomio! Happoa	Warning! acid	Προσοχή! Οξύ	Figyelem! Sav	Attenzione! Acido	Obs! Syre	Opgelet! Zuren	Uwaga! Kwas	Atenție! Acid	Observera! Syra

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	H	I	N	NL	PL	RO	S
	Zigaretten-anzünder, 12V Steckdose	Zapalovač, 12V zásuvka	Cigaret tænder, 12V stikdåse	Encendedor de cigarrillos, enchufe de 12V	Prise allume-cigares 12V	Savukkeen-sytytin, 12V-pistoke	cigarette lighter, 12V socket	Αναπτήρας, πρίζα 12V	szivargyújtó, 12V-os dugalj	Accendisigari, presa da 12 V	Sigarettenner, 12 V stikkontakt	Sigaretten-aansteker, 12V stopcontact	Zapalniczka, gniazdko 12V	Brichetă, priză 12V	Cigarettändare, 12 V uttag
	Fahrzeug Test/Pro-grammierge-rät	Test vozidla / programova cí zařízení	Køretøj Test/pro-grammering senhed	Aparato de prueba/pro-gramación de vehículo	Appareil de programm ation/contr ôle du véhicule	Ajoneuvo-testi/ ohjelmointi-laite	vehicle test / programmin g equipment	Συσκευή δοκιμής/πρ ογρ. οχήματος	járműteszt/p rogramozó készülék	Dispositivo di test/progra mmazione veicolo	Kjøretøy test/program meringsenh et	Voertuig-test/pro-grammeer-apparaat	Test pojazdu/urz. program.	Dispozitiv de testare/progr amare a vehiculelor	Fordon test/program meringsdon
	Funktion Kabelfarbe ausmessen / vergleichen	Zjistit/porov nat barvu kabelu	Funktion kabelfarve udmål/ sammenlign	Función Medir/com-parar color de cable	Mesurer/co mparer couleur de câble de fonction.	Kaapeliväri toiminto, miittaa ja vertaa	measure / compare function cable colour	Λειτουργία μέτρησης/σ ύγκρισης χρώματος καλωδίων	kábelszín mérési / összehasonl ítási funkció	Misurare / confrontare funzione colore cavo	Måle / sammenlign e funksjon kabelfarge	Functie kabelkleur uitmeten / vergelijken	Funkcja pomiaru/por. kolorów kabli	Funcţia de măsurare / comparare a culorii cablului	Funktion kabelfärg mät upp/jämför
	abweichende Kabelfarbe notieren	Zaznamena t odlišnou barvu kabelu	Notér afvigende kabelfarve	Anotar color de cable diferente	Noter différence de couleur dâble ccâble	Merkitse poikkeava kaapeliväri muistiin	note different cable colours	Επισήμανσ η απόκλισης χρώματος καλωδίου	eltérő kábelszín feljegyzése	Annotare colore cavo divergente	noter avvikende kabelfarge	Afwijkende kabelkleur noteren	zanotować różniące się kolory	Observaţi culoarea diferită a cablului	Notera avvikande kabelfärg
	Funk-schlüssel / Chipcard 10m vom Fahrzeug entfernen!	Vzdálit se s dálkovým ovládáním nebo čipovou kartou 10 m od vozidla	Trådløs-nøgle / chipcard 10 m væk fra køretøjet!	¡Alejar llave inalámbrica / Chipcard 10m del vehículo!	Eloigner de 10 m du véhicule la clé de radiocomm ande	Vie radioavain / sirukortti 10 m päähän ajoneuvosta	remove remote key / chipcard to 10m away from the vehicle	Απομακρύν ετε το κλειδί τηλεχειρισμ ού / την κάρτα chip 10 m από το όχημα!	A rádiófrekven ciás kulcsot / csipkártyát a járműtől 10m-re eltávolítani!	Allontanare a 10 m dal veicolo la chiave con telecomand o / la scheda chip!	Radio-nøkkel / Chipcard 10 m unna kjøretøyet!	Draadloze sleutel / Chipcard 10m van het voertuig verwijderen!	Klucz zdalny/ karta chipowa odległość pojazdu maks. 10 m!	Deplasaţi cheia radio / cardul cu cip la 10 metri distanţă de vehicul!	Trådlös nyckel/avläg sna chipcard 10 m från fordonet
	Taster im Fahrzeug vorhanden ja / nein	Tlačítko je/není k dispozici ve vozidle	Finder der en knap i køretøjet ja / nej	Existe pulsador en el vehículo sí / no	Touche dans le véhicule oui / non	Painike ajoneuvossa kyllä/ei	switch availablle in vehicle yes / no	Υπάρχει πλήκτρο στο όχημα ναι/όχι	Nyomógomb a járműben igen/nem	Tasto presente nel veicolo sì / no	Knapp finnes i kjøretøyet ja / nei	Knop in het voertuig aanwezig ja / neen	Przycisk dostępny w pojeździe tak / nie	Buton disponibil în vehicul da / nu	Knapp finns i fordonet Ja/Nej
	verbinden	Spojit	tilslut	unir	connecter	yhdistä	connect	Σύνδεση	összekapcs olás	collegare	koble til	Verbinden	połączyć	conectaţi	Anslut
	trennen	Rozpojit	adskil	separar	séparer	erota	disconnect	Αποσύνδεσ η	szétválasztá s	scollegare	koble fra	Onderbreke n	rozłączyć	separat	Frånskilj
	Signalgeber	Upozornění	Signalgiver	Emisor de señales	Avertisseur	Merkinanto-laite	signal transmitter	Κωδικοποιη τής σήματος	jeladó	Indicatore di segnale	Signalgiver	Signaalgeve r	Nadajnik sygnału	Transmiţător de semnal	Signalgivare
	beachten / erkennen	Prohlédnout /zhodnotit	bemærk / registrere	observar / reconocer	observer / identifier	huomaa/ tunnista	observe / recognize	Προσοχή / αναγνώριση	figyelembe venni / felismerni	rispettare / riconoscere	overhold / registrer	Opmerken / herkennen	uwzględnić/ rozpoznać	a observa / a recunoaşte	Observera/id entifiera
	Signal Anhänger erkannt	Rozpoznán signál přívěsu	Signal anhænger registreret	Señal remolque detectada	Signal remorque identifié	Perävaunun signaali tunnistettu	trailer signal recognized	Αναγνώριση σήματος ρυμουλκουμ ένου	Utánfutó jel felismerve	Segnale rimorchio riconosciuto	Signal tilhenger registrert	Signaal aanhang-wagen herkend	Sygnał przyczepy rozpoznany	Remorcă de semnal recunoscută	Signal släpvagn identifierad



D **! Achtung ! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden.**

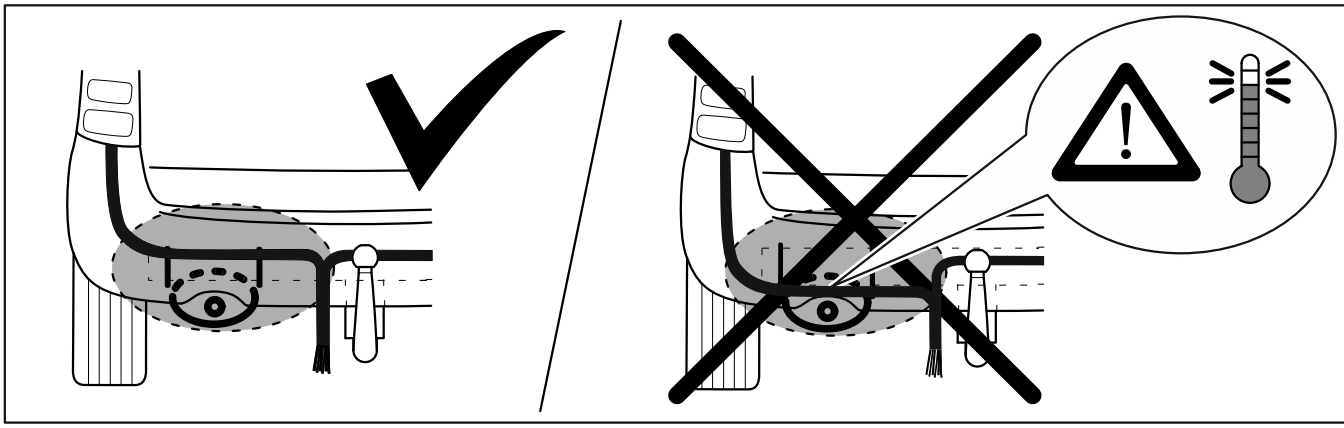
E **! Atención ! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque.**

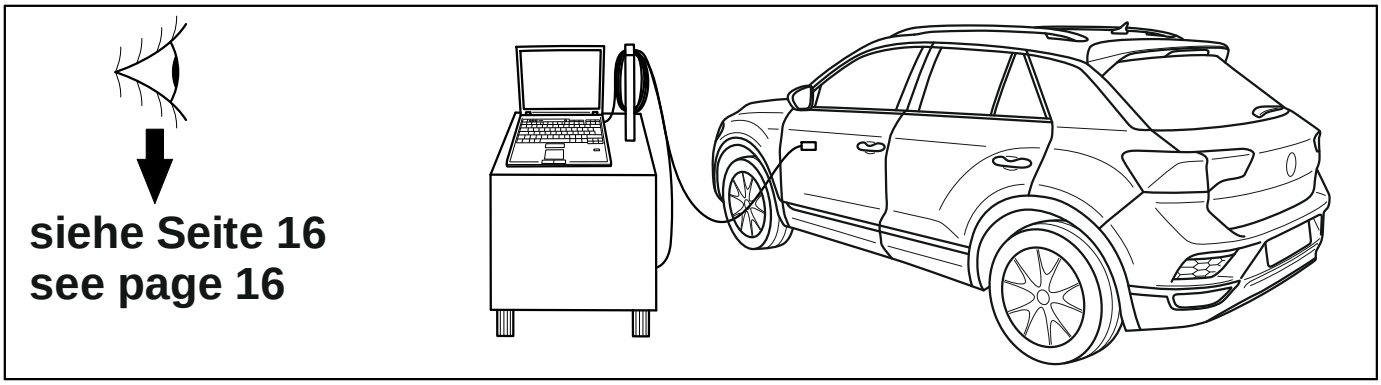
F **! Attention ! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque.**

GB **! Warning ! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and / or cooling system for the operation with a trailer are carried out.**

I **! Attenzione ! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio.**

NL **! Opgelet ! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfrabrikant i.v.m. veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan.**





siehe Seite 16
see page 16

1

D **Achtung – vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen. Batterie abklemmen, um Beschädigungen der KFZ- Elektronik zu vermeiden.**

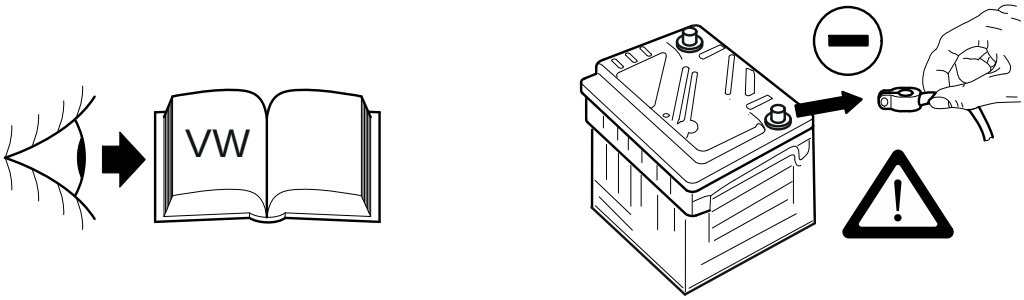
E **Atención – antes de iniciar la tarea, leer la memoria de fallos. Desconecte la batería para evitar daños en la instalación eléctrica del vehículo.**

F **Attention – Avant de commencer le travail, éliminer l'ensemble des défauts présents dans la mémoire de l'ordinateur de bord . Débrancher la batterie afin d'éviter tout endommagement de l'installation électronique du véhicule.**

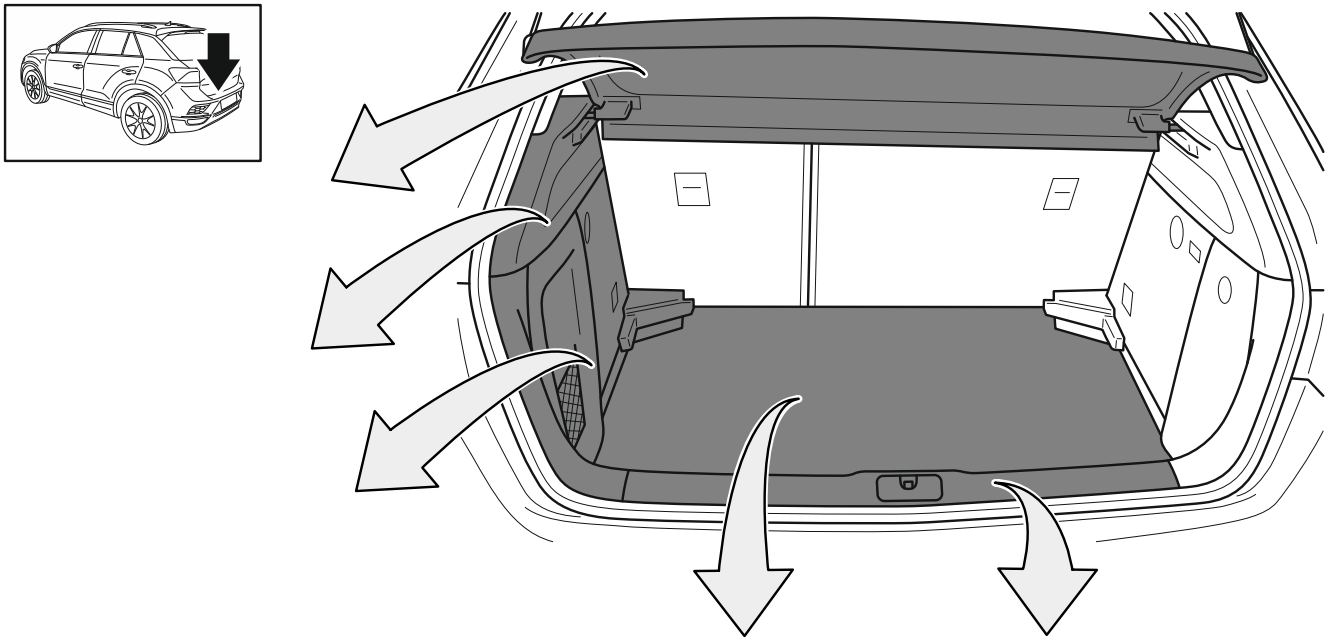
GB **Attention – before starting to work, read out the errors stored in the memory. Disconnect the battery to prevent damage to the vehicle electronics.**

I **Attenzione – prima di iniziare i lavori, leggere la memoria errori. Scollegare la batteria al fine di evitare danni all'impianto elettronico del veicolo.**

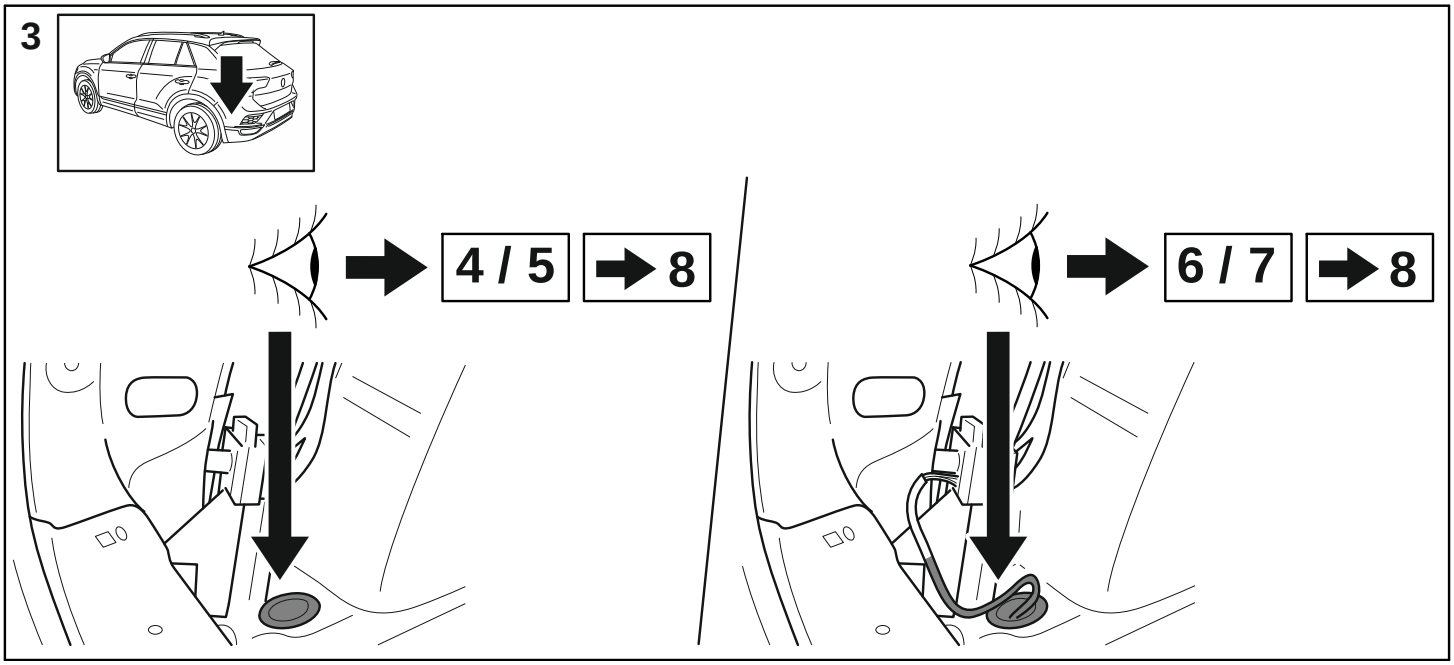
NL **Attentie – voor montage het foutgeheugen aflezen. Los de accu klemmen om beschadiging van de voertuigelektroniek te vermijden.**

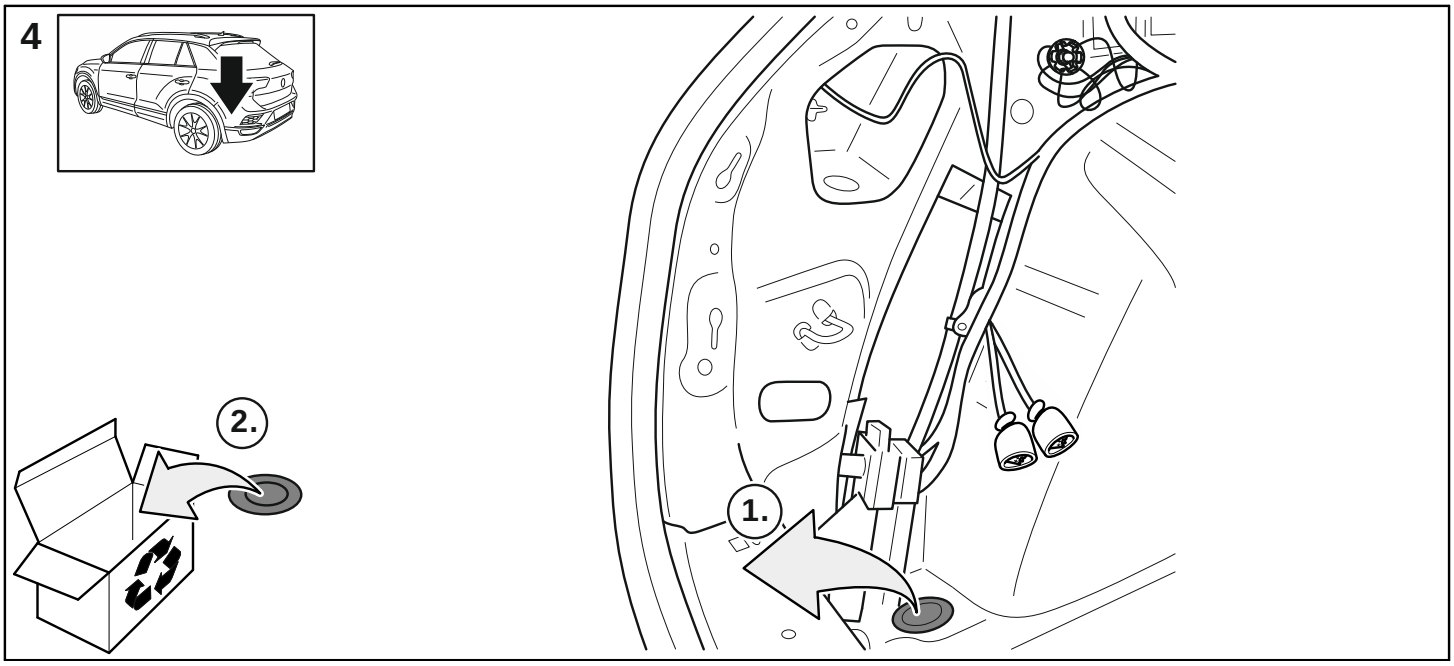


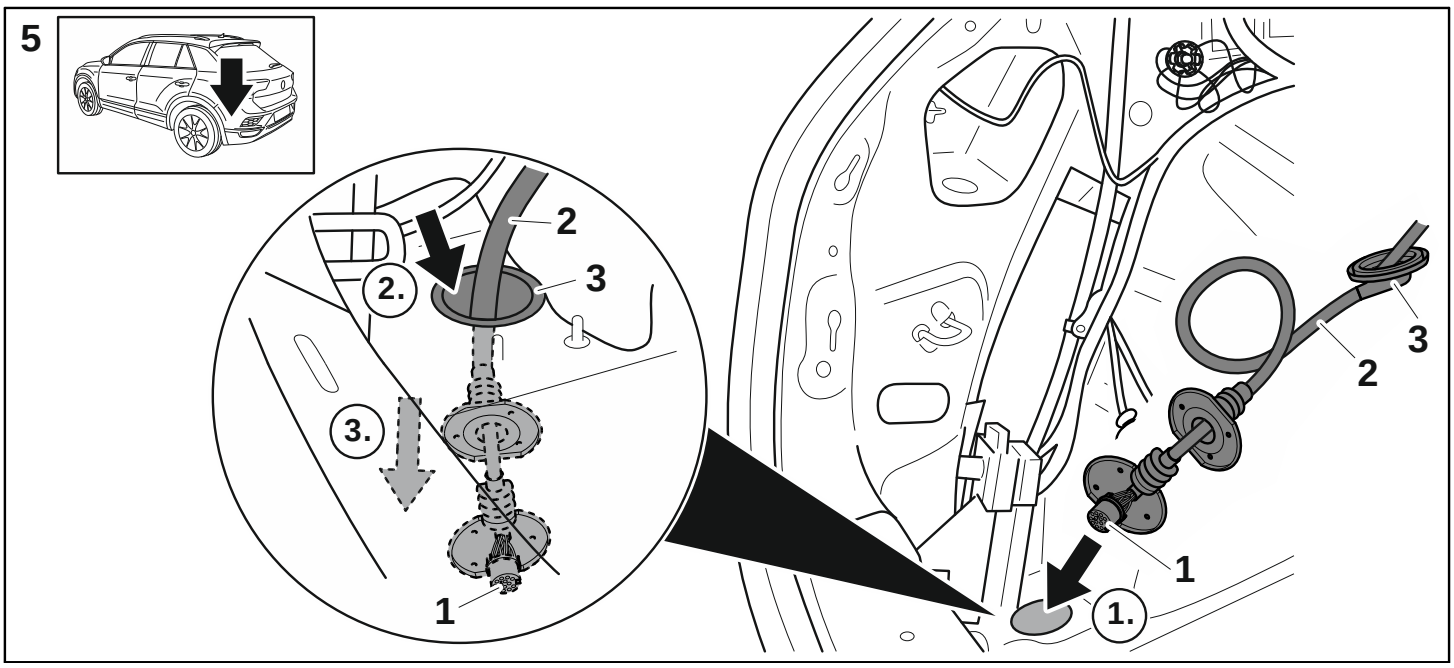
2

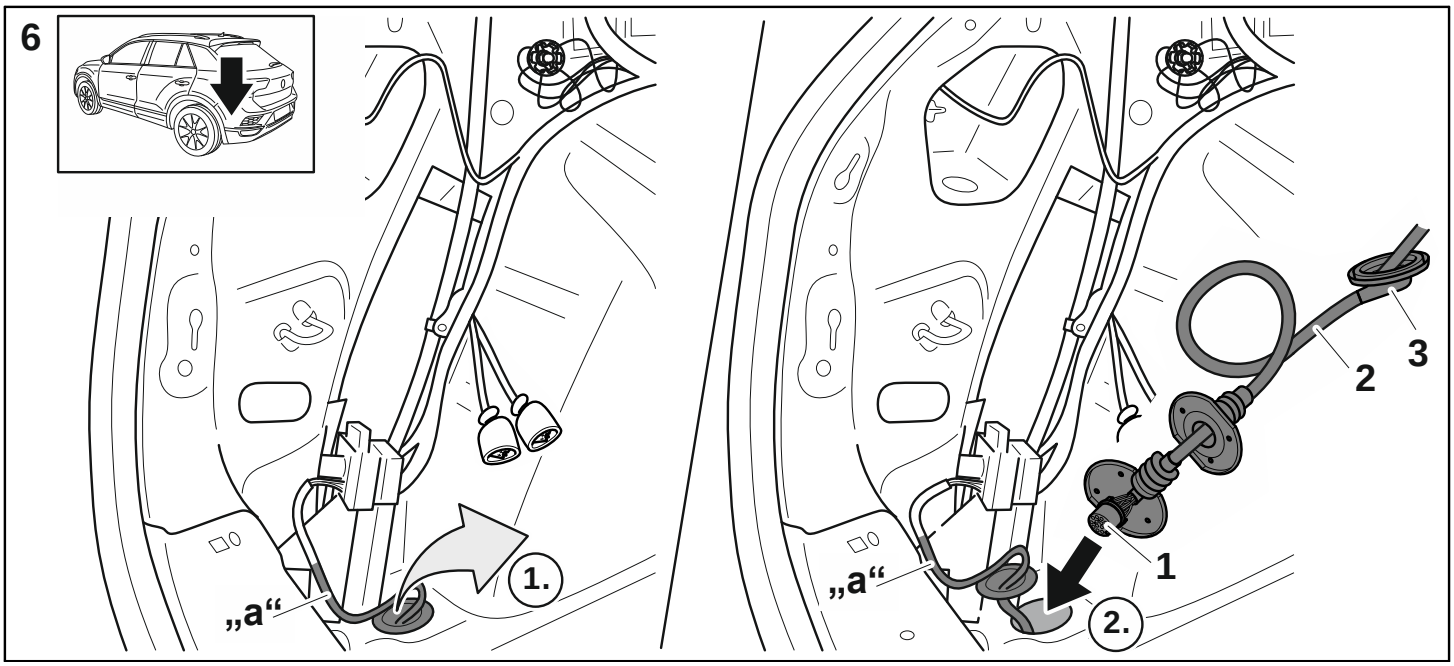


3

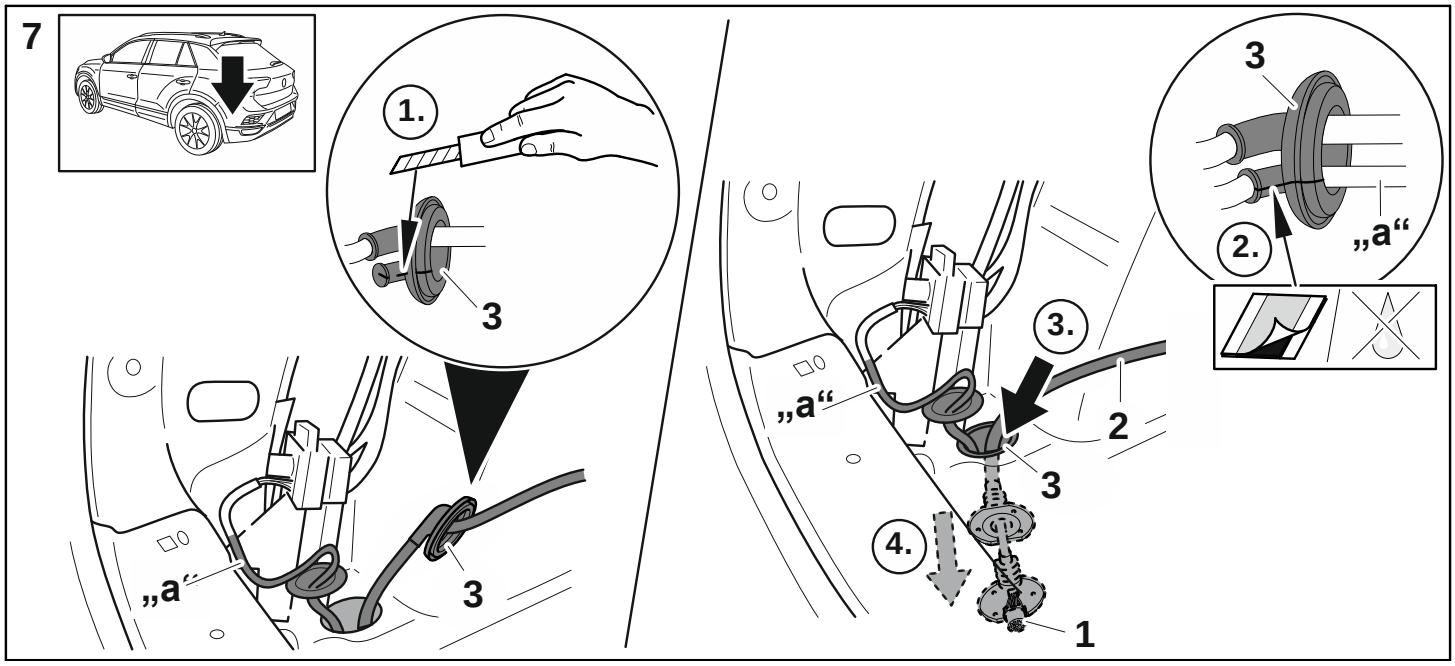


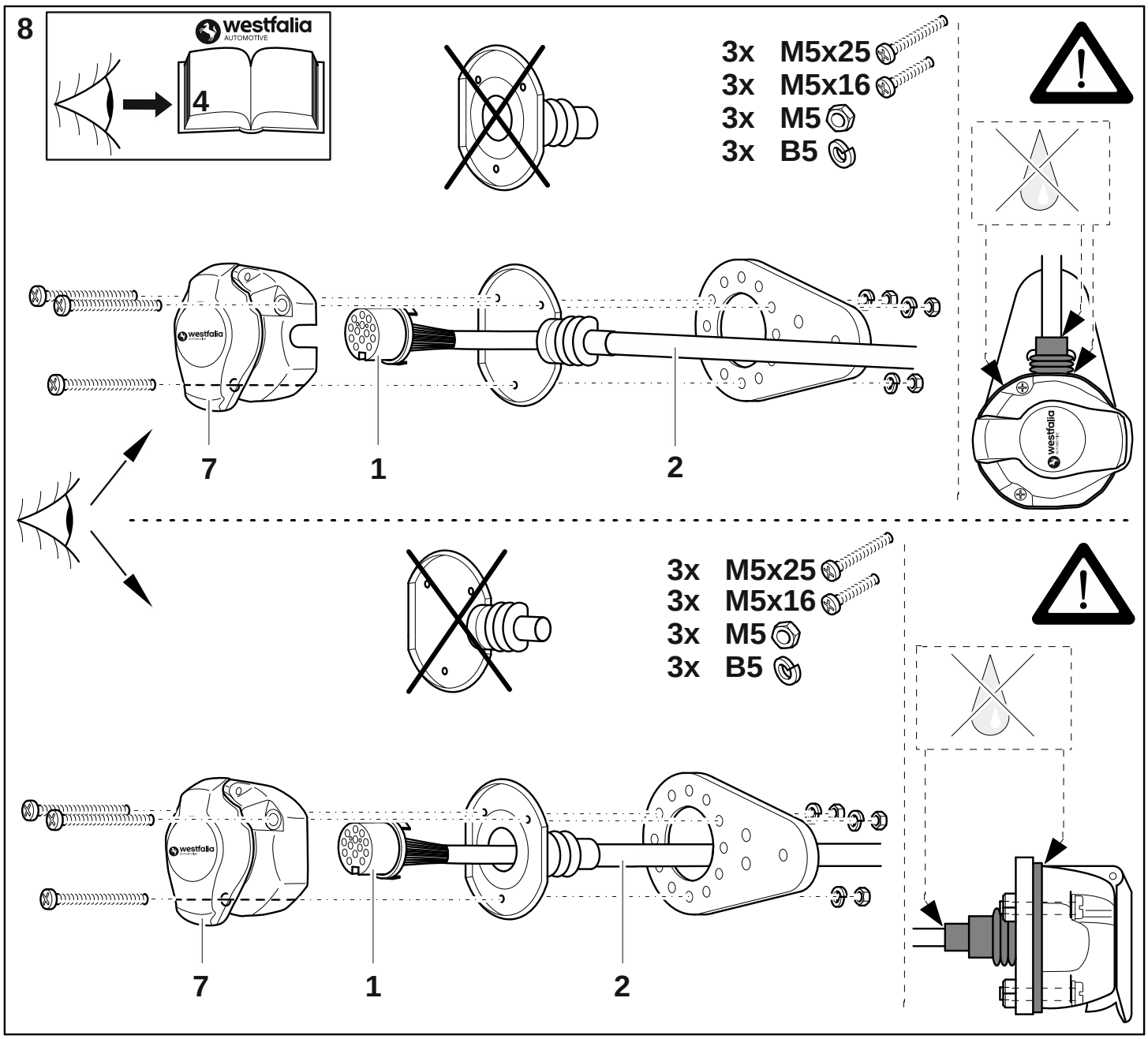




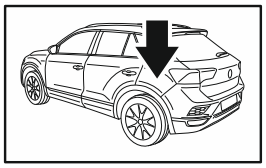


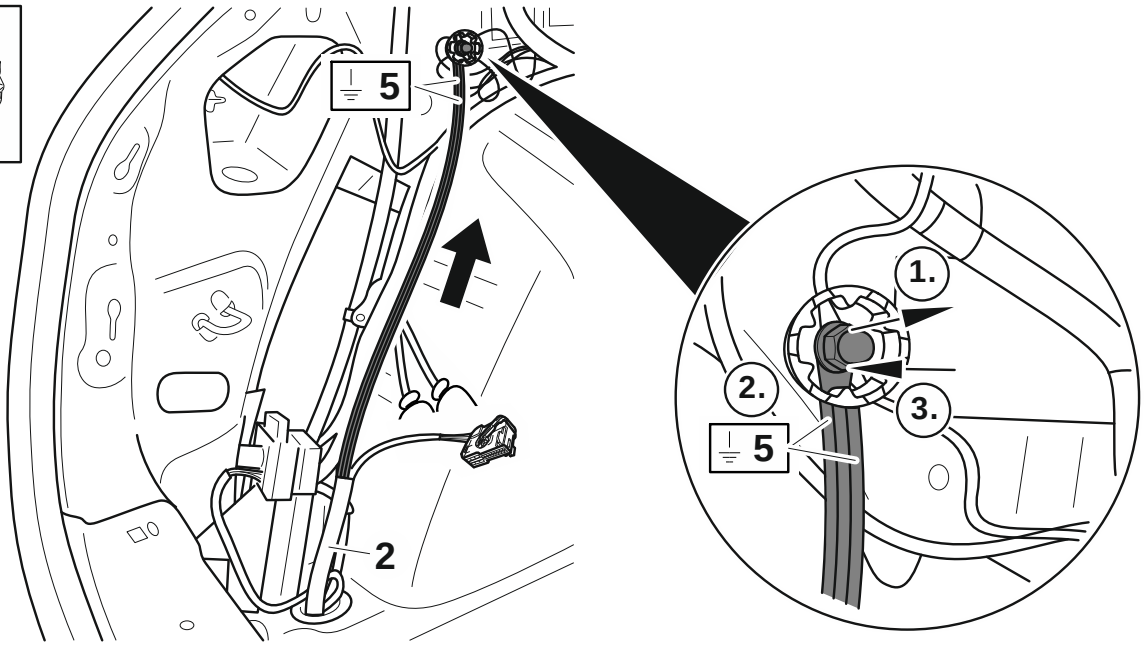
001


7
1.
3
„a“
3
3
2.
„a“
3.
„a“
2
3
4.
1

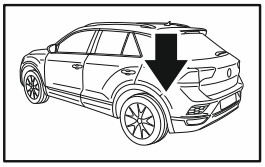

8
westfalia
AUTOMOTIVE
4
3x M5x25
3x M5x16
3x M5
3x B5
7
1
2
3x M5x25
3x M5x16
3x M5
3x B5
7
1
2

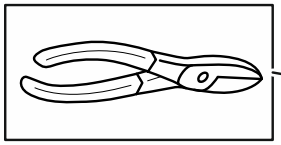
9

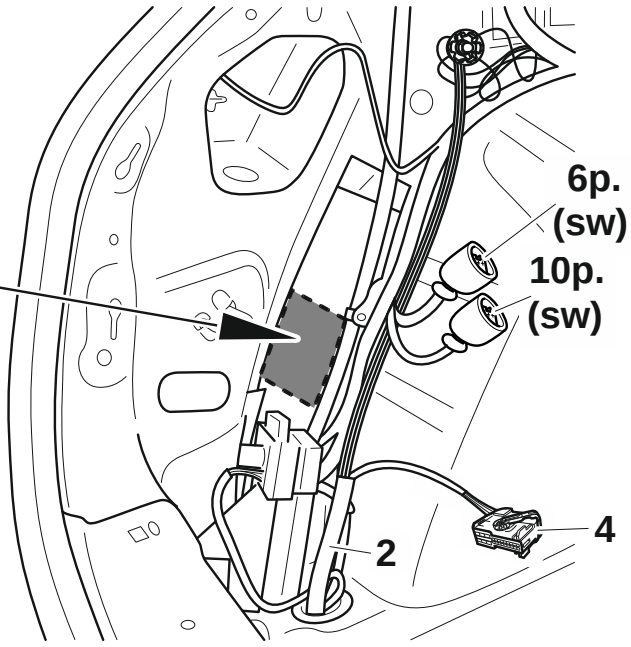




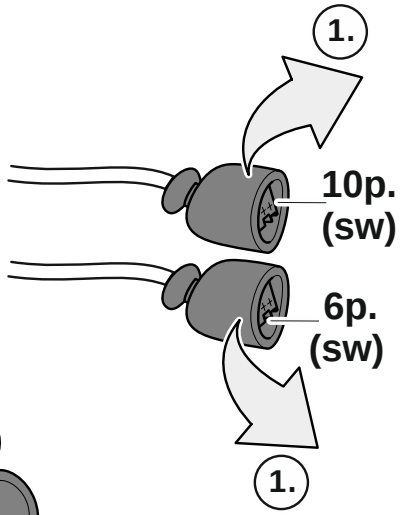
10

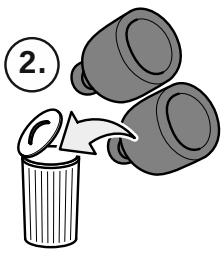


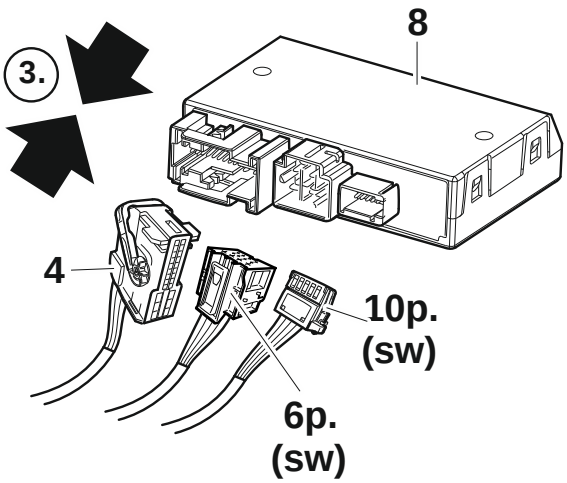




11

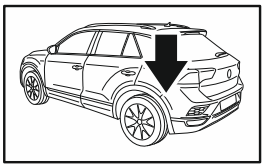


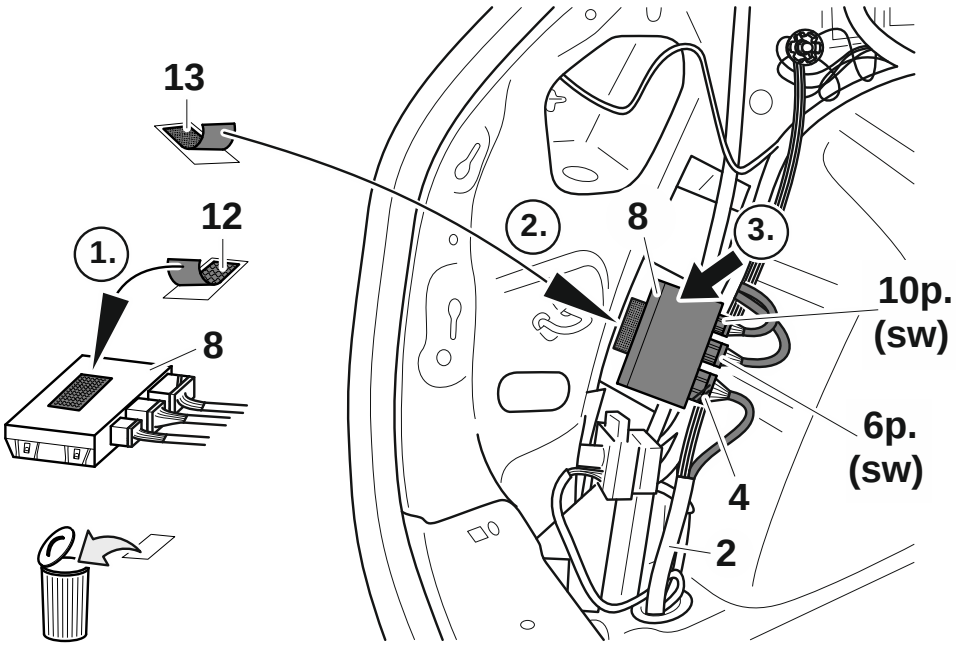




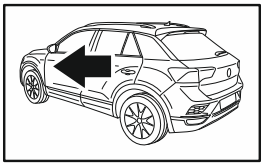
001

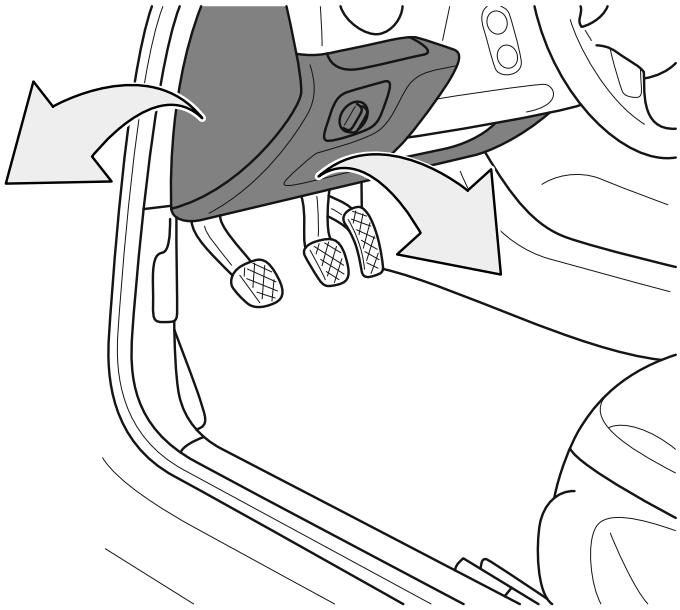
12



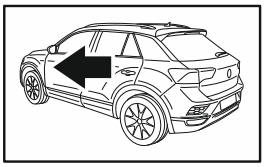


13





14



10 — 25A (2x)

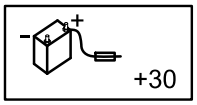
11 — 15A (2x)

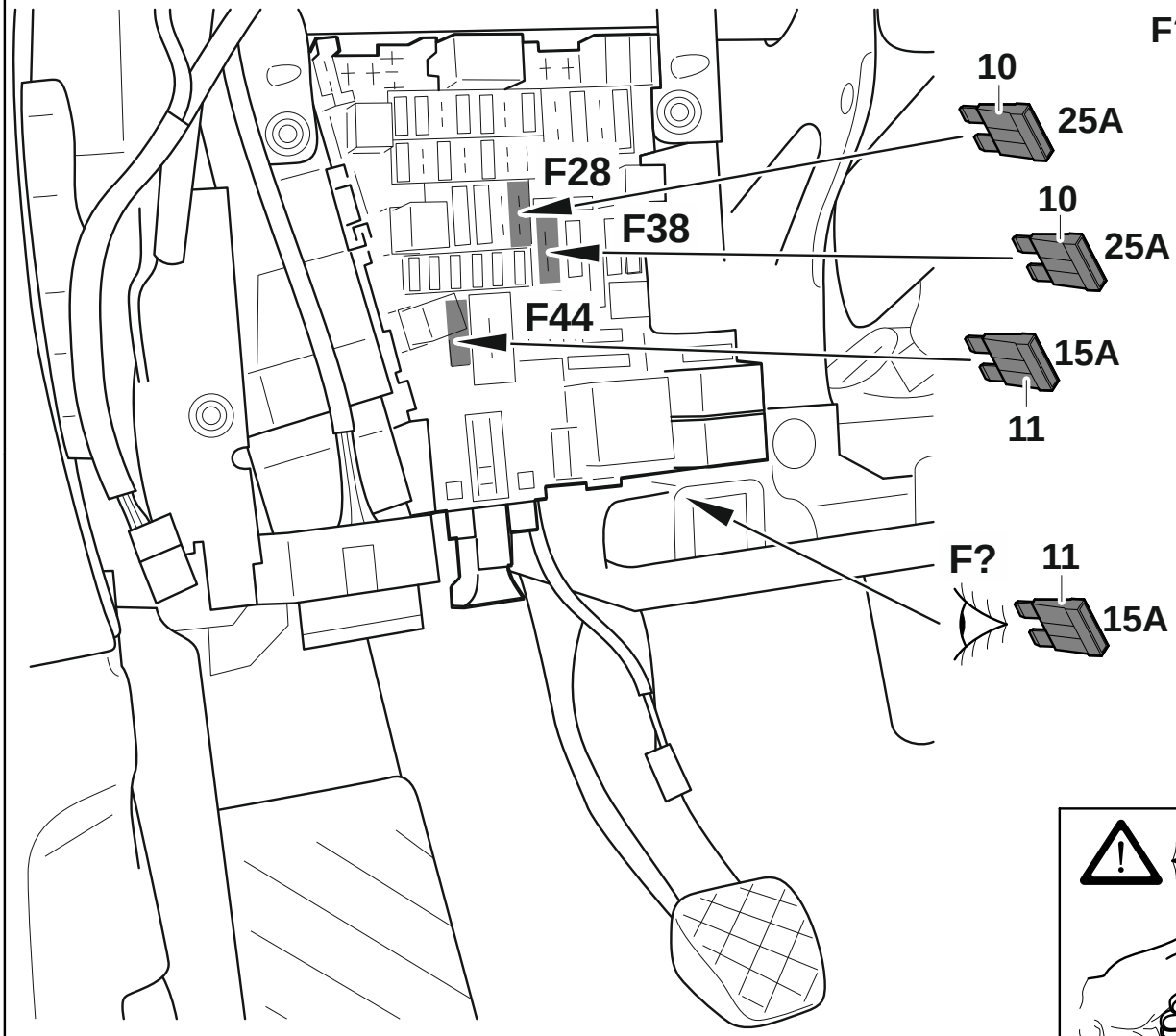
F28 → 25A

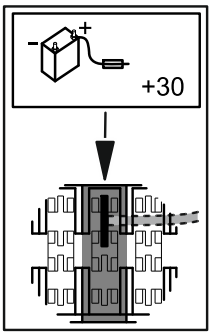
F38 → 25A

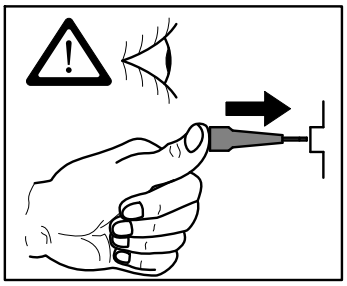
F44 → 15A

F? → 15A

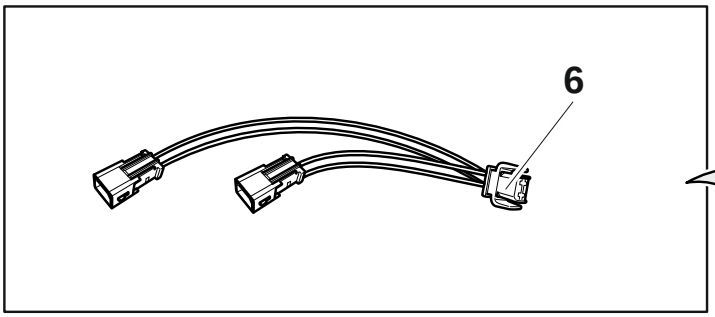


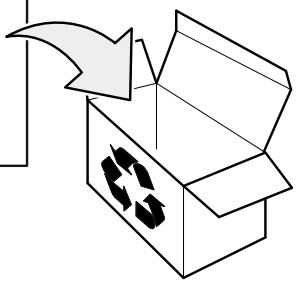




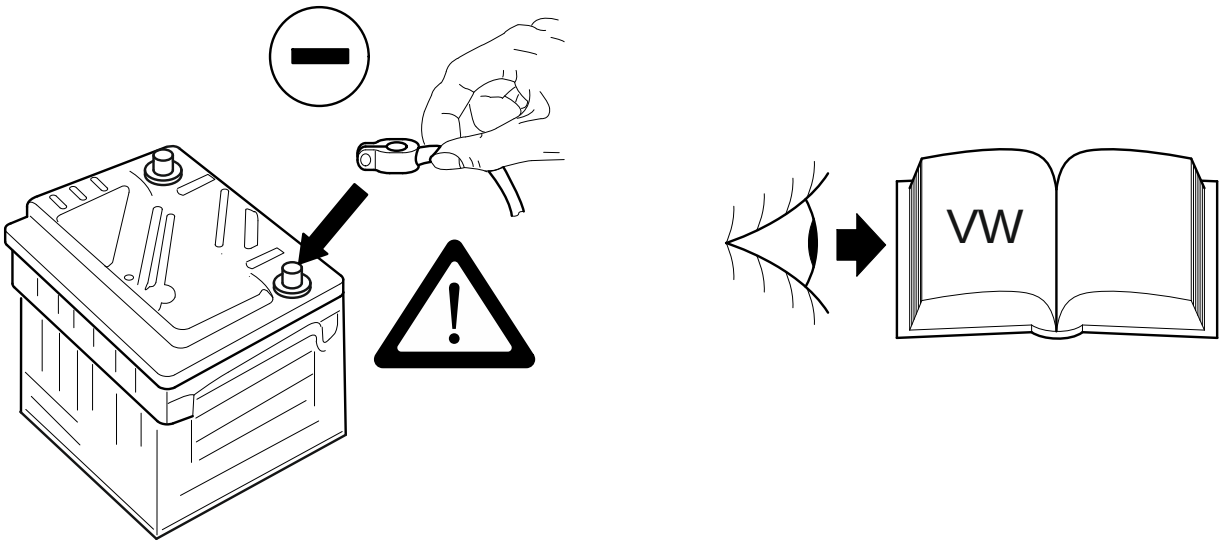


15

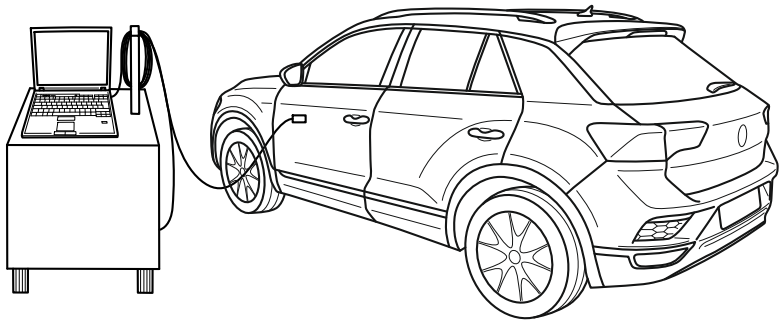




16



17



D

Wichtige Hinweise!
Das Fahrzeug benötigt eine korrekt und vollständig durchgeführte Kodierung, die nicht im Liefer- und Leistungsumfang enthalten und von Ihnen eigenverantwortlich durchzuführen ist. Ohne diese Fahrzeugkodierung ist unter anderem eine fehlerfreie Unterstützung der Fahrassistenzsysteme nicht immer möglich. Eine Online Kodierung des Fahrzeugs über den jeweiligen Fahrzeug-Vertragshändler ist ohne Maßnahmen- oder SVM Code nicht möglich. Der Maßnahmen- oder SVM Code ist nicht im Lieferumfang enthalten oder bei Westfalia Automotive erhältlich. Fahrzeuge können unter Verwendung von Diagnosetools diverser Diagnosedienstleister alternativ „Offline“ kodiert werden. Bitte hierfür immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden! Das zu kodierende Fahrzeug muss vom Diagnosetool unterstützt werden und muss bereits in der Diagnoseversion implementiert sein! Bitte wenden Sie sich bei Fragen bzgl. der Kodierung direkt an den von Ihnen gewählten Diagnosedienstleister. Nachfolgend finden Sie eine kleine Auswahl von Diagnosedienstleistern und / -tools, die nach unserer Kenntnis individuelle Lösungen für Kodierungen auf Anhängerbetrieb anbieten (lokal / offline). Diese kleine Auswahl stellt keine Empfehlung dar. Gewähr und Verantwortung für den von Ihnen gewählten Diagnosedienstleister und dessen Diagnosetool übernehmen wir nicht.

E

Indicaciones importantes!
El vehículo requiere una codificación correcta y completa, que no está incluida en el volumen de suministro y servicios y debe ser realizada por usted bajo su propia responsabilidad. Sin esta codificación del vehículo no siempre es posible, entre otras cosas, el apoyo sin fallos de los sistemas de asistencia a la conducción. Sin el código action o SVM no es posible la codificación online del vehículo a través del concesionario autorizado correspondiente. El código action o SVM no se incluye en el volumen de suministro ni está disponible en Westfalia Automotive. Como alternativa, los vehículos pueden codificarse "offline" con herramientas de diagnóstico de diferentes proveedores de servicios de diagnóstico. Por favor, utilice siempre la última versión de diagnóstico. El vehículo a codificar debe ser soportado por la herramienta de diagnóstico y debe estar ya implementado en la versión de diagnóstico. Si tiene alguna pregunta sobre la codificación, póngase en contacto directamente con el proveedor de servicios de diagnóstico que haya elegido. A continuación encontrará una pequeña selección de proveedores de servicios de diagnóstico y / herramientas que, a nuestro conocimiento, ofrecen soluciones individuales para la codificación en el funcionamiento del remolque (local / offline). Esta pequeña selección no representa una recomendación. No asumimos ninguna garantía ni responsabilidad por el proveedor de servicios de diagnóstico que haya elegido y su herramienta de diagnóstico.

F

Remarques importantes !
Le véhicule nécessite un codage correct et complet qui n'est pas compris dans la livraison et les prestations et que vous devez effectuer sous votre propre responsabilité. Sans ce codage du véhicule, il n'est pas toujours possible, entre autres, de prendre en charge sans erreur les systèmes d'assistance à la conduite. Un codage en ligne du véhicule par le biais du concessionnaire automobile concerné n'est pas possible sans code de mesure ou code SVM. Le code de mesure ou le code SVM n'est pas compris dans la livraison ou disponible chez Westfalia Automotive. Les véhicules peuvent être codés "hors ligne" en utilisant les outils de diagnostic de divers prestataires de services de diagnostic. Veuillez toujours utiliser la version de diagnostic la plus récente ! Le véhicule à coder doit être pris en charge par l'outil de diagnostic et doit déjà être implémenté dans la version de diagnostic ! Pour toute question concernant le codage, veuillez vous adresser directement au prestataire de services de diagnostic que vous avez choisi. Vous trouverez ci-dessous une petite sélection de prestataires de services de diagnostic et / ou d'outils qui, à notre connaissance, proposent des solutions individuelles pour le codage en mode remorque (local / hors ligne). Cette petite sélection ne constitue pas une recommandation. Nous n'assumons aucune garantie ni responsabilité pour le prestataire de services de diagnostic et son outil de diagnostic que vous avez choisis.

GB

Important notes!
The vehicle requires full vehicle coding which is not included in the product provided and has to be done by you independently. Without vehicle coding an error free support of all advanced driver assist systems will not always be possible. Online coding of the vehicle via the relevant vehicle manufacturer’s authorised dealer is not possible without an action or SVM code. The action or SVM code is not included with the product and cannot be purchased from Westfalia-Automotive. Vehicles can be coded ‚offline’ by using diagnostic tools from various diagnostics service providers. This requires always the latest version of the diagnostic tool. The diagnostic tool has to support the vehicle that is to be coded and has to be available as an option of the diagnostic version used. Please contact your chosen diagnostics service provider if you have any questions. Please find below a small selection of diagnostics service providers and tools that are offering coding solutions for towing according to our knowledge. This selection is not a recommendation. We do not accept any liability and responsibility for your chosen diagnostics service provider and their diagnotics tool.

I

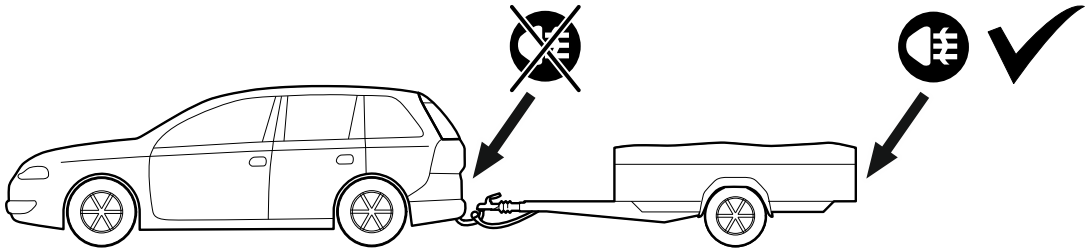
Note importanti!
Il veicolo necessita di una codifica corretta e completa, che non è inclusa nella fornitura e nei servizi e deve essere eseguita dall'utente sotto la propria responsabilità. Senza questa codifica del veicolo, non è sempre possibile un supporto privo di errori, tra l'altro, dei sistemi di assistenza alla guida. La codifica online del veicolo tramite il rispettivo rivenditore autorizzato non è possibile senza il codice azione o SVM. Il codice azione o SVM non è incluso nella fornitura o disponibile presso Westfalia Automotive. In alternativa, i veicoli possono essere codificati "offline" utilizzando strumenti diagnostici di vari fornitori di servizi diagnostici. A tale scopo, utilizzare sempre la versione diagnostica più recente! Il veicolo da codificare deve essere supportato dallo strumento di diagnosi e deve essere già implementato nella versione di diagnosi! In caso di domande sulla codifica, si prega di contattare direttamente il fornitore di servizi diagnostici prescelto. Di seguito troverete una piccola selezione di fornitori di servizi diagnostici e / strumenti che, a nostra conoscenza, offrono soluzioni individuali per la codifica sul funzionamento del rimorchio (locale / offline). Questa piccola selezione non rappresenta una raccomandazione. Non ci assumiamo alcuna garanzia o responsabilità per il fornitore di servizi diagnostici scelto e per il relativo strumento diagnostico.

NL

Belangrijke opmerkingen!
Het voertuig vereist een correcte en volledige codering, die niet bij de levering en service is inbegrepen en door u op eigen verantwoordelijkheid moet worden uitgevoerd. Zonder deze voertuigcodering is een storingsvrije ondersteuning van onder andere de rijhulpsystemen niet altijd mogelijk. Zonder de actie- of SVM-code is online codering van het voertuig via de betreffende erkende voertuighandelaar niet mogelijk. De actie- of SVM-code is niet bij de levering inbegrepen of bij Westfalia Automotive verkrijgbaar. Voertuigen kunnen ook "offline" met diagnosetools van verschillende aanbieders van diagnoseservices worden gecodeerd. Gebruik hiervoor altijd de nieuwste diagnoseversie! Het te coderen voertuig moet door de diagnosetool worden ondersteund en reeds in de diagnoseversie zijn geïmplementeerd! Als u vragen hebt over de codering, neem dan rechtstreeks contact op met de door u gekozen aanbieder van diagnostische diensten. Hieronder vindt u een kleine selectie van diagnostische dienstverleners en / tools die, voor zover wij weten, individuele oplossingen bieden voor codering op aanhangwagengebruik (lokaal / offline). Deze kleine selectie is geen aanbeveling. Wij aanvaarden geen enkele garantie of verantwoordelijkheid voor de door u gekozen dienstverlener en zijn diagnosegereedschap.

D	**Diagnosedienstleister und -tools**	**Ergänzende Hinweise und Hilfestellungen**
E	**Proveedores de servicios y herramientas de diagnóstico**	**Información complementaria y asistencia**
F	**Prestataires de services et outils de diagnostic**	**Remarques et aides complémentaires**
GB	**Diagnostic service providers and tools**	**Supplementary notes and assistance**
I	**Fornitori di servizi e strumenti di diagnosi**	**Informazioni e assistenza supplementari**
NL	**Diagnostische dienstverleners en hulpmiddelen**	**Aanvullende informatie en bijstand**

Westfalia Autocode / Autocode Mini		diagup.me/Westfalia-support
	https://www.westfalia-automotive.com/de/produkte/fahrzeugcodierung/	
Westfalia Autocode-Remote		https://www.westfalia-automotive.com/de/produkte/fahrzeugcodierung/autocode-remote/
Jifeline	https://jifeline.help/de/ferndiagnose/	
VCDS		https://www.vcds.de/ahk-codieren/
HELLA GUTMANN SOLUTIONS	https://www.hella-gutmann.com/de/macsremoteservices-info	



D **Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.**

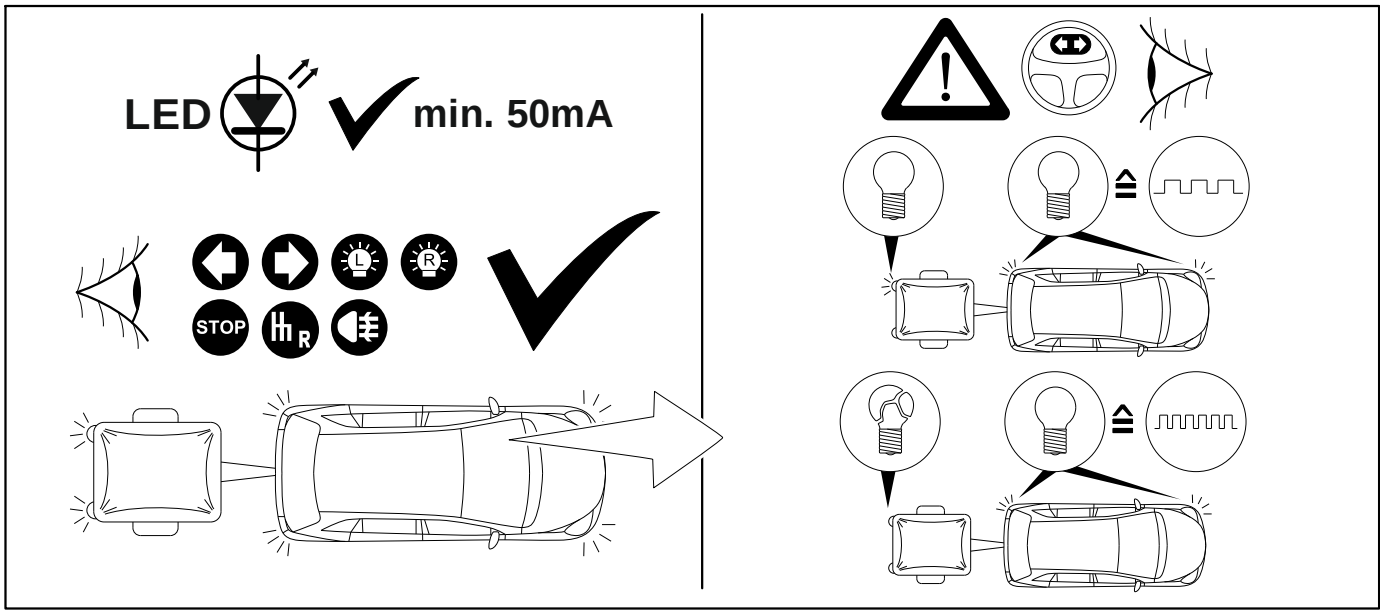
E **Al circular con remolque se desconecta la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro.**

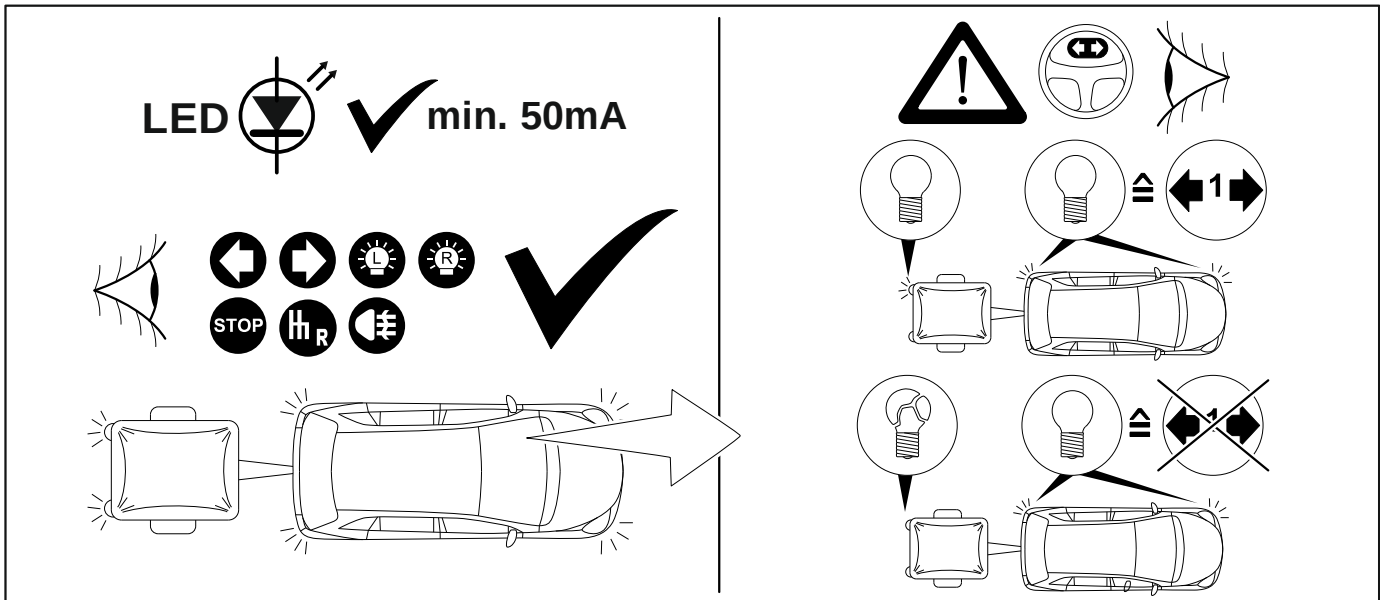
F **Lorsqu'une remorque/caravane est attelée, le fonctionnement du feu de brouillard arrière du véhicule tracteur est interrompu.**

GB **When towing a trailer, the rear fog light of the pulling vehicle is switched off.**

I **Durante il funzionamento con rimorchio la luce antinebbia posteriore della motrice viene spenta.**

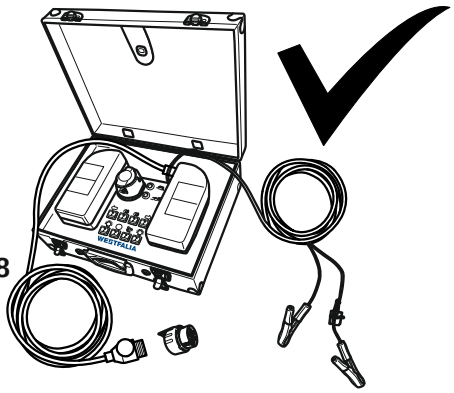
NL **Bij gebruik van de aanhanger wordt het mistachterlicht van het voertuig uitgeschakeld.**

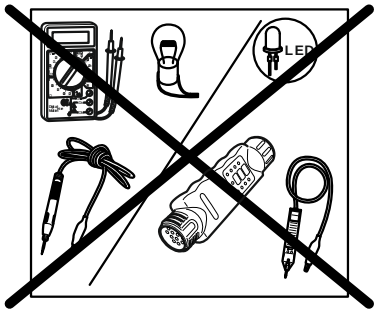




westfalia
AUTOMOTIVE

Testkoffer für
Lichttest
Trailer simulation
for light-check
7-pin und/and 13-pin
WA nr.: 900 001 300 198





D **Beschränken Sie bei Funktionsproblemen die Fehlersuche auf ca. 30 Minuten und kontaktieren Sie dann den Kundendienst.**

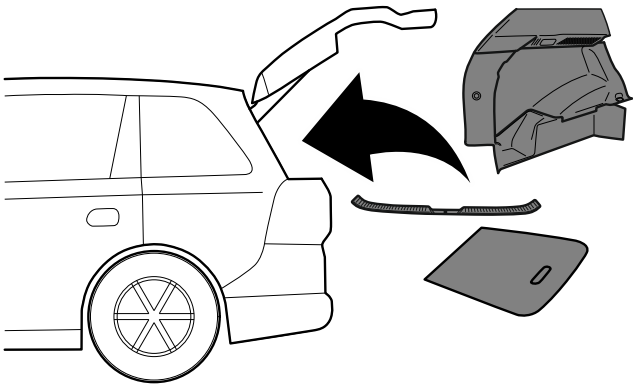
E **En caso de problemas funcionales, limite la solución de problemas a aproximadamente 30 minutos y a continuación, póngase en contacto con el servicio al cliente.**

F **En cas de problèmes fonctionnels, limitez le dépannage à environ 30 minutes et puis contactez le service client.**

GB **In case of functional problems, limit troubleshooting to about 30 minutes and then contact customer service.**

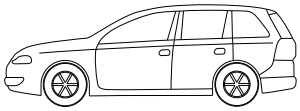
I **In caso di problemi funzionali, limitare la risoluzione dei problemi a circa 30 minuti e quindi contattare il servizio clienti.**

NL **Beperk bij functiestoringen het verhelpen van storingen tot ca. 30 minuten en neem dan contact op met de klantenservice.**

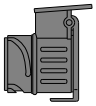


Zusammenbau der Verkleidungen.
Assembly of the disguises.

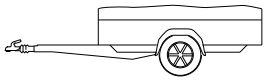
Optional:
Steckdosenadapter
adapter socket



13-pin

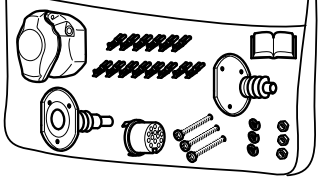


7-pin

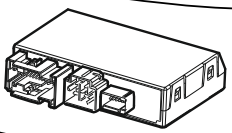


WA nr.: 300 100 320 113

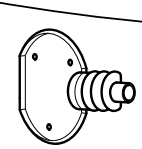
WA nr.
900 001 506 607



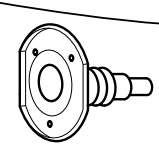
WA nr.
900 001 507 014

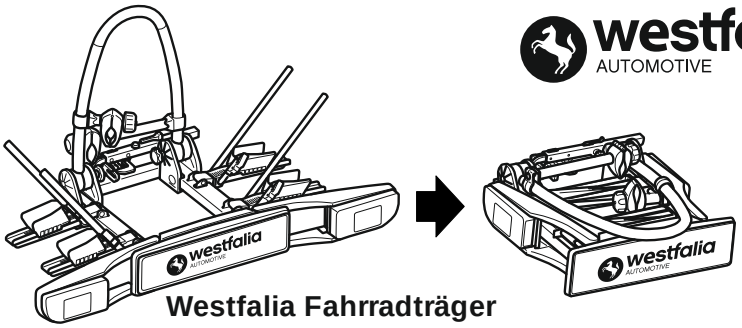


WA nr.
900 001 503 924

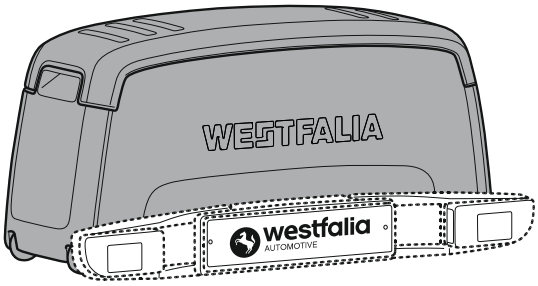


WA nr.
900 001 506 024

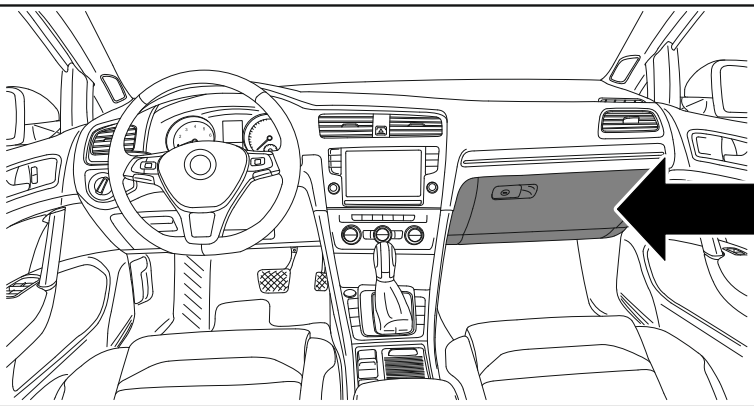




Westfalia Fahrradträger
Westfalia Cycle Carrier
WA nr.: 350 050 600 001



Box
WA nr.: 350 002 600 001



Produktübersicht /
product overview

9

305 407 391 105